



COMILLAS
UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

**Análisis crítico del discurso migratorio de la
derecha populista en Europa: una comparativa de
alocuciones de Marine Le Pen, Santiago Abascal y
Viktor Orbán**

Autor: **David Diéguez Diéguez**

Directora: María Dolores Rodríguez Melchor

Madrid, a 10 de mayo de 2020

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe

Grado en Traducción e Interpretación

Índice de contenido

1. Introducción	4
2. Finalidad y motivos	5
3. Estado de la cuestión	6
3.1. El populismo de derechas: definición y características.....	6
3.2. Contexto político: el auge de la derecha en Europa	6
3.3. El programa migratorio de los partidos de los líderes analizados: Vox, Rassemblement National y Fidesz	8
3.4. Lenguaje y framing.....	11
3.5. El discurso: significado e implicaciones más allá del lenguaje	13
3.6. El discurso migratorio: fundamentos e ideología	14
3.7. Análisis crítico del discurso (ACD)	15
4. Marco teórico	16
5. Objetivos y preguntas de investigación	19
6. Metodología	20
7. Análisis	22
7.1. Análisis de las variables de nominación: temática, dicotomía «nosotros» «ellos» y metáforas.....	22
7.2. Análisis de las variables de predicación: estereotipos y comparaciones	28
7.3. Análisis de las variables de argumentación: falacias y <i>topoi</i>	31
7.4. Análisis de la variable de perspectivización: el <i>framing</i>	37
8. Conclusiones.....	41
Bibliografía.....	45
Anexos	50

Índice de tablas

Tabla 1: Términos con connotación positiva y negativa	11
Tabla 2: Estrategias discursivas.....	18
Tabla 3: Variables de estudio.....	21
Tabla 4: Análisis de la temática (V1) y de la dicotomía «nosotros» «ellos» (V2).....	24
Tabla 5: Análisis de las metáforas (V3)	27
Tabla 6: Análisis de las comparaciones (V5)	30
Tabla 7: Análisis de las falacias (V6).....	33
Tabla 8: Análisis de los topoi (V7)	36
Tabla 9: Análisis del framing (V8).....	40

1. Introducción

«A un pueblo no se le convence sino de aquello de que quiere convencerse»

Miguel de Unamuno (citado en Verso, 2018).

Desde la entrada del siglo XXI Europa ha experimentado un progresivo auge de ciertos partidos de derechas, calificados desde los partidos políticos tradicionales y una parte de la opinión pública como «extremistas», «nacionalistas» y «populistas». Este incremento de su representación en los parlamentos europeos se consolida como consecuencia de una serie de factores entre los que destacan: la crisis económica y financiera de 2008, los efectos negativos de la globalización, la crisis de refugiados y la crisis que atraviesa la democracia representativa. Este fenómeno evidencia que estos partidos, atípicos hasta este momento en la actual cultura política europea, han conseguido articular un discurso que responde a las demandas de un porcentaje importante de la ciudadanía. Uno de los pilares de este discurso, sustento de gran parte de su rédito electoral, ha sido la cuestión migratoria. El aumento de la inmigración en Europa y el estallido de la crisis de refugiados en 2015 han coincidido con la proliferación de ataques terroristas en el continente, lo que ha propiciado y facilitado la construcción de un discurso crítico por parte de estos partidos. Al identificar a la inmigración como la causa directa de muchos de los problemas sociales, económicos, de seguridad y convivencia que sufre Europa, la derecha parece haber diseñado un marco común para su discurso migratorio. Desde esta perspectiva, el análisis crítico de este tipo de discurso puede contribuir a esclarecer sus características y componentes fundamentales. Comprender el ascenso de estos partidos pasa indudablemente por descubrir la influencia de sus recursos discursivos en el electorado.

2. Finalidad y motivos

La cuestión migratoria se ha convertido en los últimos años, fruto del imparable avance de la globalización y del actual escenario político, en una de las cuestiones clave de la agenda política europea. Los seres humanos, cada vez más interconectados como consecuencia del desarrollo de las tecnologías de la información y de la comunicación, hemos aumentado nuestros movimientos con el objetivo de satisfacer nuestras necesidades socioeconómicas, generalmente en búsqueda de una vida mejor. Sin embargo, lo que podría parecer un proceso demográfico estrictamente beneficioso, genera al mismo tiempo complicaciones. Los problemas derivados de las migraciones, que con carácter general no han sido atendidos por la democracia liberal, han suscitado una imagen negativa en aquellos grupos de la sociedad que se han visto más afectados por dichas externalidades. Esta visión crítica de una parte de la ciudadanía ha sido respaldada ideológicamente por algunos partidos de la derecha europea que han visto incrementada su popularidad.

Este fenómeno motiva, en gran parte, el estudio del discurso migratorio de este espectro político, así como la capacidad de su mensaje de convencer a una importante parte del electorado. La finalidad de este trabajo radica en realizar un análisis crítico y comparativo de una serie de alocuciones de tres de los más importantes representantes del populismo de derechas en Europa: Santiago Abascal, Marine Le Pen y Viktor Orbán. Esta investigación de carácter multidisciplinar busca establecer conexiones entre el contexto político, económico y social y los recursos argumentativos y lingüísticos que predominan en el discurso de esta variante de la derecha europea. La estrategia de análisis tiene una vocación clara: evitar asunciones sesgadas sobre el discurso migratorio de la derecha, traspasar las ataduras ideológicas en aras de garantizar una investigación objetiva que demuestre como se puede convencer e influir a través de las herramientas del lenguaje. Por último, el propósito final de este estudio es dilucidar si las reivindicaciones, demandas y afirmaciones del discurso migratorio de la derecha se corresponden con la realidad material o si por el contrario crean un filtro ideológico que permita percibirla de una manera distinta. Estas y otras inquietudes de la investigación aparecerán formalizadas en la sección 5.

3. Estado de la cuestión

3.1. El populismo de derechas: definición y características

Betz y Immerfall (1998) definen el populismo de derechas como la ideología política que rechaza el consenso político existente y tiende a combinar el *laissez-faire* del liberalismo con el antielitismo. Se considera populista por su estrategia de apelar al hombre común en oposición a las elites. Por otro lado, Mudde y Kaltwasser (2012) completan la definición añadiendo que el populismo percibe a la política como una representación de la voluntad general del pueblo. Esta concepción crea la característica polarización de la sociedad entre el «nosotros» y el «ellos». Este «ellos» se percibe como el enemigo y en el populismo de derechas suele estar asociado al extranjero o a la cultura extranjera, como resultado de la visión del multiculturalismo como un proceso desnacionalizador del pueblo y la nación (Pelinka, 2013). La derecha populista europea combina imaginarios colectivos y diferentes tradiciones, mientras evoca y construye diferentes pasados nacionalistas en la forma de relatos de identidad. A pesar de las diferentes particularidades y narrativas que cada partido de este espectro ideológico pueda utilizar, Wodak (2015) señala una serie de aspectos que son comunes en todas estas formaciones:

- todos los partidos populistas de derechas utilizan a algún tipo de minoría étnica, religiosa, lingüística o política como chivo expiatorio de la mayoría, si no de todos los males actuales, e identifican al grupo en cuestión como peligroso y una amenaza para «nosotros», para «nuestra» nación, fenómeno conocido como «política del miedo».
- Apoyan, al mismo tiempo, lo que podríamos denominar la «arrogancia de la ignorancia», las apelaciones al sentido común y al antintelectualismo marcan un retorno al pensamiento premoderno o preilustrado¹ (p. 2).

3.2. Contexto político: el auge de la derecha en Europa

El nacionalismo y etnocentrismo que caracterizó a la Europa de entreguerras desapareció parcialmente con la derrota de las potencias del eje y la creación del Estado

¹ Traducción propia del fragmento en inglés de la obra de Ruth Wodak *Politics of Fear*

de bienestar en Europa a partir de la segunda mitad del siglo xx. Este modelo social, político y económico se ha encargado de garantizar una cobertura básica en materia de sanidad o educación a la ciudadanía, al mismo tiempo que ha contribuido a la ampliación de los derechos sociales (Gamble, 2017). Sin embargo, tras la crisis de 2008, el Estado de bienestar se ve gravemente afectado por la falta de financiación y por las políticas de austeridad impuestas desde Bruselas. En este preciso momento, la crisis económica y financiera desató, a su vez, una crisis institucional basada en la desconfianza hacia las políticas de la Unión y la democracia representativa. Las desigualdades derivadas de estos acontecimientos provocaron una polarización de la sociedad y la reaparición de un discurso nacionalista, xenófobo y euroescéptico. En 2014 se constata el primer gran ascenso de la derecha populista en las elecciones europeas. En Francia, el Frente Nacional obtuvo el 25 % de los votos. En Austria el Partido de la Libertad alcanzó el 19 % del electorado. El 41,39 % de los croatas votaron al Partido Croata de los Derechos (HSP, por sus siglas en croata). En dos de los países bálticos, Letonia y Lituania, los partidos nacionalistas alcanzaron el 14 % de los votos respectivamente. El Partido Popular Danés (DF) llegó a un 26 % y en el Reino Unido la fuerza más votada fue el Partido de la Independencia del Reino Unido (UKIP, por sus siglas en inglés) con un 29 % (Montoya, 2017).

Con la irrupción de la crisis de refugiados en 2015 y la sucesión de ataques terroristas, la derecha populista europea articuló un discurso que aglutinaba las demandas de muchos ciudadanos de la Unión. Según los resultados del Eurobarómetro realizado por la Comisión Europea (2018), la inmigración con un 38 % y el terrorismo con un 29 % encabezan las preocupaciones de los ciudadanos europeos. El discurso crítico con la inmigración, junto con otros aspectos de sus programas políticos, ha sido bien recibido por el electorado. El rédito electoral ha sido muy significativo y ha llevado a estas formaciones a alcanzar una amplia representación en los parlamentos nacionales, incluso en algunos países forman parte del ejecutivo, ya sea de forma independiente o a través de coaliciones. Si prestamos atención a los partidos que constituyen el objeto de este estudio, la formación dirigida por Santiago Abascal, Vox, es la tercera fuerza política en España con un 15,1 % de los votos (El País, 2019). En el país vecino, el liderazgo de Marine Le Pen llevó al Rassemblement National (RN) a

obtener el 33,9 % de los votos (10,6 millones de votos) en las elecciones presidenciales de 2017 (El Confidencial, 2017). Por último, en Hungría, Viktor Orbán, líder del Fidesz, alcanzó el 49 % de los votos en las elecciones húngaras de 2018, lo que le garantiza un tercer mandato consecutivo al frente del país (Sahuquillo, 2018). Las opiniones de los ciudadanos de estos tres países en el Eurobarómetro explican en gran medida el éxito político de estos partidos: mientras que en Francia y Hungría la inmigración genera inquietud en un 39 % y 56 % de los ciudadanos respectivamente, en España la principal preocupación se atribuye al terrorismo con un 30 % (Comisión Europea ,2018).

3.3. El programa migratorio de los partidos de los líderes analizados: Vox, Rassemblement National y Fidesz

Las propuestas políticas de estos partidos con relación a la cuestión migratoria nos permiten dibujar el marco político que condiciona e influencia los discursos de sus líderes. En el caso de Vox, en la sección de inmigración de su programa electoral se aboga por la deportación de los inmigrantes ilegales a sus países de origen y se considera que se les debe impedir regular su situación, así como recibir ayudas de la administración. En el caso de los inmigrantes legales, se reclama la deportación de todos aquellos que hayan reincidido en la comisión de delitos leves o hayan cometido delitos graves. A su vez, se pone mucho énfasis en la necesidad de luchar contra las mafias de la inmigración ilegal y las del comercio callejero, a través de la colaboración con los países en desarrollo que son víctimas de la acción de estas organizaciones. En cuanto a la obtención de la nacionalidad, Vox propone el endurecimiento de las condiciones para su consecución: elevar la exigencia en nivel de idioma, tributación e integración. Por último, esta sección recuerda que la inmigración debe afrontarse atendiendo a las necesidades de la economía española y a la capacidad de integración del inmigrante, y resalta la necesidad de establecer cuotas de origen privilegiando a las nacionalidades que compartan idioma e importantes lazos de amistad y cultura con España (Vox, 2019). Además, en la sección de defensa, seguridad y fronteras, se hace hincapié en el cierre de mezquitas fundamentalistas, promovidas por interpretaciones radicales del islam como el wahabismo o el salafismo. Asimismo, se exige la colaboración de los responsables de la religión islámica en España para la detención de radicales y la

exclusión de la enseñanza del islam en la escuela pública. Desde esta perspectiva, Vox (2019) demanda el cumplimiento del principio de reciprocidad en la apertura de lugares de culto y rechaza la financiación de estos por parte de terceros países en suelo español. En aras de garantizar las medidas anteriores, consideran primordial el fortalecimiento de las fronteras nacionales y la suspensión del espacio Schengen.

El Rassemblement National de Marine Le Pen diseñó en 2017 un programa con 144 compromisos políticos de cara a las elecciones de ese mismo año. Al igual que en la agenda de Vox, la inmigración y la erradicación del terrorismo se constituyen como ejes centrales de sus propuestas. Dentro de la cuestión migratoria, el primer punto hace referencia a la recuperación de las fronteras nacionales y la salida de Francia del espacio Schengen. Respecto a la nacionalidad, se aboga por hacer efectivos instrumentos que impidan la regularización y la naturalización de los inmigrantes ilegales, y que de esta forma automaticen su expulsión. Además, la formación francesa, defiende abolir el *ius soli* como criterio para determinar la nacionalidad, así como la doble nacionalidad fuera de Europa. En cuanto a la inmigración legal, el RN propone limitarla a un saldo anual de 10 000 personas. En este aspecto, se busca poner fin a la reagrupación familiar automática y a la adquisición de la nacionalidad francesa por matrimonio. El RN considera que el derecho de asilo debe retomar su espíritu original y solo concederse tras las solicitudes presentadas en las embajadas y consulados franceses en los países de origen o en los países vecinos (Rassemblement National, 2017). En lo respectivo al terrorismo, se reclama la prohibición y disolución de cualquier organización vinculada al fundamentalismo islámico, incluidas mezquitas o lugares de culto. Para ello, se debe eliminar la financiación pública de todas las actividades religiosas. La lucha contra las redes yihadistas conllevará la pérdida de la nacionalidad francesa, expulsión y prohibición de entrada en el territorio francés de todo binacional vinculado a estas organizaciones. Recuperar la figura jurídica de la «indignidad nacional»² para todos los individuos culpables de crímenes y delitos relacionados con el terrorismo islámico. Por

² La figura jurídica de la indignidad nacional nace en 1944 como delito grave por orden del general De Gaulle. Su objetivo era condenar a los franceses que colaboraron con los nazis durante la ocupación alemana de 1940 a 1944. Esta pena suponía la suspensión de derechos cívicos, civiles y políticos. La disposición se abolió en 1951 (Le Figaro, 2018).

último, se plantea la necesidad de crear un organismo único de lucha contra el terrorismo que dependa directamente del primer ministro.

El jefe del ejecutivo húngaro, Viktor Orbán, afronta su tercera legislatura de forma consecutiva al frente del Fidesz. A pesar de formar parte del Partido Popular Europeo, la progresiva radicalización de sus posturas, en cuestiones como la migratoria, ha generado un importante punto de fricción dentro de la formación (Bayer y Wanat, 2020). Estos desencuentros han motivado la posible anexión del Fidesz a un bloque nacionalista y antimigración encabezado por Mateo Salvini, que busca aglutinar a los partidos europeos que comparten estas posturas. Desde el estallido de la crisis de refugiados en 2015, Orbán ha promovido una serie de políticas y acciones encaminadas a frenar la llegada de inmigrantes y refugiados a su país. En primer lugar, ordenó la construcción de una valla fronteriza en la frontera con Serbia para evitar la incursión de refugiados. Aumentó el control fronterizo con el nombramiento de nuevos oficiales y procedió a cerrar varios campos de refugiados. Cuando la UE diseñó el esquema de reubicación de refugiados encaminado a distribuirlos de forma equitativa entre los países de la Unión, Orbán se negó a recibir los 1.294 refugiados que habían sido asignados a su país (Goździak, 2019). Para justificar esta decisión, su partido llevó a cabo un referéndum sobre las cuotas de refugiados en el que aproximadamente un 98 % (la participación osciló en torno al 40 %) de los participantes defendió la postura del gobierno, oponiéndose a la aceptación de refugiados (Kingsley, 2016). En 2018, el ejecutivo húngaro aprobó una serie de leyes conocidas como «Stop Soros»³ («Parar a Soros») que criminalizan la acción de todo individuo o grupo que contribuya a regularizar la situación de inmigrantes ilegales en el país. Entre las medidas propuestas por Orbán para la candidatura de su partido a las elecciones europeas de 2019 se encuentran: devolver las competencias migratorias a los Estados miembros, impedir que Bruselas pueda forzar la aceptación de inmigrantes a cualquier país de la Unión, poner fin a la financiación de organizaciones que promueven la inmigración como la de George Soros y la preservación de la cultura cristiana (Hungary Today, 2019).

³ George Soros es un magnate e inversor húngaro defensor de las sociedades abiertas y los derechos humanos (Open Society Foundations, 2020).

3.4. Lenguaje y *framing*

Hans de Bruijin (2017) al partir del hecho de que el lenguaje constituye una de las estrategias que los políticos utilizan para convencer, establece una serie de factores que determinan la importancia del lenguaje en el mundo de la política. En primer lugar, el lenguaje define nuestra percepción del mundo. Esto supone que los políticos que son capaces de imponer su lenguaje pueden hacernos percibir la realidad a través de un filtro específico sin que nos demos cuenta. El lenguaje no solo describe la realidad, sino que es capaz de crearla. Un claro ejemplo es el uso por parte de la derecha populista europea del término «islamización» para describir la creciente influencia de la comunidad islámica en Europa, término cuya gran popularidad lo ha llevado a ser utilizado incluso por sus oponentes políticos. El lenguaje genera connotaciones positivas y negativas lo cual permite al orador, en función de los términos seleccionados, transmitir juicios de valor (véase la Tabla 1). Por último, el lenguaje anima a la acción o a la inacción. En este aspecto, la elección terminológica puede alentar a las personas a actuar de una determinada forma.

Tabla 1: Términos con connotación positiva y negativa⁴ (Bruijin, 2017, p. 18)

Positivo	Negativo
Modificación genética	Manipulación genética
Trabajadores indocumentados	Inmigrantes ilegales
Reestructurar	Recortar
Crítico	Escéptico
Luchador por la libertad	Terrorista
Daño colateral	Víctimas civiles
Voluntario	Trabajo no remunerado
Modernización	Reorganización
Ideas clásicas	Ideas anticuadas

Una vez expuestas las razones que hacen del lenguaje una importante arma para convencer, de Bruijin (2017) estudia el modo en el que los políticos utilizan el lenguaje para convencer a través de lo que se denomina *frame*. Este «marco» se puede definir

⁴ Traducción propia de la tabla que aparece en la página 18 de la obra *The Art of Framing* de de Bruijin

como el filtro comunicativo a través del cual la gente percibe el mundo, o como la estructura del mensaje (términos, frases, metáforas etc.) orientada a activar una interpretación específica del mundo (p. 19). Un buen *frame* debe ser pegadizo, nos hace estar de acuerdo con el mensaje de forma intuitiva, contiene a un enemigo o villano, ataca o cuestiona los valores fundamentales de la oposición y utiliza temas recurrentes del malestar de una sociedad. La articulación de un buen *frame* genera una serie de consecuencias inmediatas: incita a la oposición a adoptar una postura defensiva, al mismo tiempo los detractores utilizarán el lenguaje de ese *frame* y promoverán inconscientemente su mensaje; generará una amplia recepción a la información que confirme dicho *frame* y potenciará el escepticismo hacia la información que lo contradiga; resulta difícil de refutar y se confirma a través de su negación. El *reframe*, por el contrario, es la herramienta que se utiliza para hacer frente a un *frame*. Por lo general al elaborar un *reframe* debemos tener en cuenta dos aspectos: no utilizar o mencionar el *frame* al que vamos a responder y reformular el debate con otro tipo de lenguaje.

Para elaborar un *frame* o *reframe* podemos recurrir a distintas estrategias. Entre ellas, encontramos el Modelo de las 3P y el Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe (Bruijin, 2017). El primero recibe su nombre por sus componentes en inglés: *policy, principles* y *personal engagement* (política, principios y compromiso personal). Para que su mensaje obtenga apoyo, un político puede orientar su *frame* o *reframe* en torno a uno de estos aspectos. Presentar una política implica identificar un problema y proponer una solución, por lo que esta estrategia suele incluir hechos y cifras y tiene un carácter más analítico. Recurrir a un *frame* de principios, implica crear un vínculo emocional con el público apelando a una serie de valores comunes. Finalmente, el *frame* basado en el compromiso personal busca, al igual que en el caso de los principios, crear una relación con la audiencia. En este caso se pretende transmitir al público que el orador es uno de ellos, de lo que se extrae su empatía y su habilidad para actuar en defensa de sus intereses. El segundo modelo se caracteriza por identificar en el mensaje a una víctima, un villano y un héroe. En esta estrategia el orador suele presentarse como el héroe que se compromete a salvar a las víctimas a través de la acción contra el villano. Por este

motivo, este tipo de *frame* tiende a simplificar problemas complejos recurriendo a las emociones de los oyentes.

3.5. El discurso: significado e implicaciones más allá del lenguaje

Link (1983) (citado en Wodak y Meyer, 2015), en su afán por analizar los efectos de poder y el simbolismo colectivo inmerso en las técnicas discursivas, definió el discurso como «un concepto de habla que se encontrará institucionalmente consolidado en la medida en que determine y consolide la acción y, de este modo, sirva ya para ejercer el poder» (p.63). Jäger (2008), basándose en Foucault, contribuye a matizar la definición con una perspectiva más histórica al resumirlo como «el flujo de conocimiento a través del tiempo» (p. 507). Esto implica que la capacidad de ejercer poder de los discursos los hace ser creadores de conciencia. Ayudan a crear las condiciones para la formación de sujetos y la estructuración y configuración de las sociedades (Wodak y Meyer, 2015). El medio que permite vincular los distintos discursos es el simbolismo colectivo, es decir, aquellos estereotipos culturales (*topoi*) que se transmiten y se utilizan de forma colectiva. En esta línea, Link (1992) (citado en Wodak y Meyer, 2015) argumenta que los discursos no pueden concebirse como un mero reflejo de la sociedad, estos son realidades materiales con plena validez, determinan la realidad.

Por otro lado, el enfoque histórico del discurso considera que tanto el lenguaje escrito como el hablado constituyen una forma de práctica social. Desde esta perspectiva, Fairclough (2008) entiende el discurso como «el modo de significar la experiencia desde una perspectiva particular» (p. 177). Esta corriente, dentro del análisis crítico del discurso, presta gran atención al contexto social y a la perspectiva histórica de las prácticas discursivas. Por su parte, Wodak y Meyer (2015) sostienen que los discursos se configuran por medio de las determinaciones situacionales, institucionales y sociales y les afectan. De la misma forma, los discursos influyen en los procesos sociales y políticos, tanto de carácter discursivo como en los de carácter no discursivo.

Para Van Dijk (2015) el discurso es un acontecimiento comunicativo que sucede en una situación social, presenta un escenario, tiene participantes que desempeñan distintos roles, determina unas acciones, etc. De este modo, el discurso se convierte en un factor dinámico de nuestras interacciones sociales. Por ello, el discurso no solo se encuentra en el conjunto de palabras y oraciones expresadas en el texto y el habla. El significado del discurso es una estructura cognitiva, lo cual significa que el concepto de discurso va más allá de los elementos observables verbales y no verbales, o interacciones sociales y actos de habla, incluye también las representaciones cognitivas y estrategias inmersas en los procesos de desarrollo y comprensión del discurso (Meersohn, 2005).

3.6. El discurso migratorio: fundamentos e ideología

La complejidad del discurso como objeto o fenómeno lingüístico, social, político y cultural, como hemos podido apreciar en la sección anterior, también caracteriza al discurso migratorio, el cual representa una gran cantidad de géneros de discurso. La clase de estos géneros se define principalmente en función de su referencia, es decir de lo que se trata: la migración en general, fenómenos conexos, migrantes («ellos») pueblos autóctonos («nosotros»), las causas de la inmigración, la integración, la xenofobia, la discriminación, el racismo, las políticas migratorias etc. Esto hace que debamos abordar el análisis del discurso migratorio desde una perspectiva multidisciplinar. No podemos centrarnos solo en el estudio lingüístico y discursivo, nuestra investigación debe abordar un abanico mucho más amplio de las ciencias humanas, sociales, políticas, económicas y culturales (Lirola, 2008).

Van Dijk (2018) argumenta que el análisis del discurso migratorio está unido al análisis de la ideología que se expresa. El autor define las ideologías como representaciones mentales fundamentales y socialmente compartidas de grupos sociales: racistas, antirracistas, pacifistas, militaristas, feministas, sexistas, neoliberales, socialistas etc. (Van Dijk, 2013). Las ideologías se organizan normalmente por polarización, calificando como buenos a los grupos que se encuentran dentro de nuestro espectro ideológico y como malos a los que se sitúan fuera. Esta polarización también puede expresarse en el discurso distinguiendo entre el «nosotros» y el «ellos», como ya

se había introducido en la sección 3.1. referente a las características del populismo de derechas. Las ideologías representan la identidad, las acciones, los objetivos, las normas y los valores característicos de un grupo, y pueden controlar actitudes más específicas, por ejemplo, sobre la inmigración, la integración o la adaptación de los inmigrantes (u otras actitudes, como el aborto o la pena de muerte) (Van Dijk, 2018).

Zapata-Barrero (2007) parte de la premisa de que existe una «política de discurso» sobre la inmigración. La idea que subyace a este argumento concibe a la construcción del discurso como un acto político y por lo tanto puede analizarse como una política en sí misma. La consecuencia directa es que la política del discurso busca tener determinados efectos en la ciudadanía. En este marco, Zapata-Barrero (2007) distingue entre dos tipos de discursos: el discurso re-activo (DR) y el discurso pro-activo (DP). La diferencia básica es que el re-activo reacciona contra el proceso de multiculturalidad que supone la llegada del inmigrante, mientras que el pro-activo acompaña al proceso de multiculturalidad. Otro criterio para distinguirlos deriva de la concepción que cada discurso tiene del fenómeno. El DR lo entiende como algo negativo, como una amenaza; el DP como parte del proceso de socialización multicultural del mundo globalizado. Por último y teniendo en cuenta el vínculo expuesto por Van Dijk entre discurso e ideología, Zapata-Barrero identifica una conexión entre el conservadurismo y el discurso re-activo y el progresismo y el discurso pro-activo.

3.7. Análisis crítico del discurso (ACD)

Wodak (2015) sostiene que el análisis crítico del discurso puede definirse como «una disciplina que fundamentalmente se ocupa de analizar, ya sean estas opacas o transparentes, las relaciones de dominación, discriminación, poder y control, tal como se manifiestan en el lenguaje» (p. 19). De esta forma el estudio del ACD busca esclarecer las desigualdad social creada a través del lenguaje. Habermas, uno de los padres de la teoría crítica, entiende el lenguaje como un medio de dominación y una fuerza social. Este permite legitimar las relaciones de poder que, en el caso de no estar legitimadas, convierten al lenguaje en ideológico (Habermas, 1965). Además, la teoría del ACD mantiene que todos los discursos son históricos y por consiguiente solo pueden

comprenderse enmarcados en su contexto. Como resultado, se distinguen tres conceptos que deben de configurar todo ACD: poder, historia e ideología.

En cuanto a las características fundamentales del ACD, Meyer (2015) hace hincapié en la relación entre el lenguaje y la sociedad, la incorporación de categorías lingüísticas a su análisis, un proceso de análisis hermenéutico y por último su naturaleza interdisciplinar, que permite la descripción del objeto de estudio desde perspectivas muy variadas. Respecto a los enfoques del ACD, la literatura es vasta y abarca la mayor parte de las variedades teóricas de las áreas sociológica y sociopsicológica: la epistemología, las teorías sociales generales o «grandes teorías», las teorías de rango medio, las teorías microsociológicas, las teorías sociopsicológicas, las teorías del discurso y las teorías lingüísticas. Si bien no es posible configurar una selección de dispositivos lingüísticos relevantes para el ACD, debido a que la metodología de análisis varía según el autor y las cuestiones de su investigación, se reconoce que las categorías lingüísticas integran el pilar que lo sustenta.

4. Marco teórico

La revisión de la literatura que analiza el populismo de derechas, así como del contexto en el que se desarrolla y las posturas en materia de migración defendidas por los partidos que constituyen el sujeto de estudio nos permiten enmarcar el análisis crítico del discurso desde el punto histórico, ideológico y de poder. Resultaba imprescindible, de la misma forma, aclarar cuestiones básicas como las diferentes concepciones del «discurso», las características inherentes al discurso migratorio, la teoría del *framing* y el arte de convencer y las bases teóricas del análisis crítico del discurso. Todo este examen exhaustivo de la teoría y la realidad política, social y económica que engloba este trabajo facilita la selección de la metodología de análisis que mejor se adapta a los fines de esta investigación.

Desde sus orígenes, el enfoque histórico del discurso ha centrado su atención en el discurso político y discriminatorio, lo cual lo convierte en el método ligado al ACD que mejor se ajusta a las características de los discursos migratorios de Abascal, Le Pen y

Orbán. Uno de sus rasgos distintivos más destacados, a diferencia de otros planteamientos, es su empeño en trabajar de forma interdisciplinaria, multimetódica y sobre la base de una variedad de datos empíricos diferentes, así como de información de fondo. La misión principal de esta vertiente del ACD es trascender la dimensión lingüística pura, para incluir a su vez la dimensión histórica, política, sociológica o psicológica en el análisis y la interpretación de un discurso concreto (Schiffrin, Tannen, y Hamilton, 2001). El empleo de diferentes enfoques dentro de la propia teoría, aleja a la perspectiva histórico-discursiva de caer en interpretaciones sesgadas y lo acerca a la mayor transparencia posible en su investigación.

Para el análisis del discurso discriminatorio, Wodak (2015) enumera cinco herramientas analítico-discursivas que van a constituir el centro de nuestro estudio en los discursos seleccionados (pp. 113-114) (véase la Tabla 2):

1. «Desde el punto de vista lingüístico, ¿de qué modo se nombra a las personas y de qué modo se hace referencia a ellas?
2. ¿Qué rasgos, características, cualidades y particularidades se les atribuyen?
3. ¿Por medio de qué argumentos y de qué esquemas argumentativos tratan algunas personas concretas o algunos grupos sociales de justificar y legitimar la exclusión, la discriminación, la supresión y la explotación de otros?
4. ¿Desde qué perspectiva o punto de vista se expresan estas etiquetas, atribuciones y argumentos?
5. ¿Se articulan abiertamente las respectivas afirmaciones? ¿Resultan intensificadas o atenuadas?»

Resulta importante especificar algunas de las cuestiones que se añadirán al análisis histórico-discursivo y que provienen de teorías o planteamientos complementarios. En el análisis del plano argumentativo (punto 3), se va a prestar especial atención al estudio de los *topoi*, que provienen del término aristotélico *topos* y comparten algunos de sus rasgos definitorios: forma proposicional destinada a la argumentación, tiene por propiedad constitutiva su banalidad y constituye una forma abstracta, un esquema susceptible de manifestarse bajo varias formas empíricas (Bruxelles y Chanay, 1998). El *topos* de la retórica aristotélica remite a los lugares

comunes y a las creencias compartidas de una comunidad (Aristóteles, 2017). Anscombe (1995) considera que es el *topos* el instrumento que actúa como nexo entre un argumento y una conclusión. En esta línea, Montero (2012) define a los *topoi* como «principios argumentativos e ideológicos, discursos utilizados pero no asertados que, implícitamente, forman parte del enunciado y que constituyen el trayecto, el pasaje o camino indicado que permite alcanzar la conclusión a partir de los argumentos» (p. 7). Junto con los *topoi*, las falacias constituirán el segundo pilar en el estudio de la argumentación. En su obra *La fauna de las falacias*, Vega (2013) entiende por «falaz»:

el discurso que pasa, o se quiere hacer pasar, por una buena argumentación –al menos por mejor de lo que es–, y en esa medida se presta o induce a error, pues en realidad se trata de un pseudoargumento o de una argumentación fallida o fraudulenta (p. 24).

Por último, en la estrategia de enmarcado del discurso (punto 4) del enfoque histórico, se incluirá un análisis del *framing* de las distintas alocuciones de acuerdo con la teoría expuesta por de Bruijin y que se presenta en el apartado 3.6.

Tabla 2: Estrategias discursivas (Wodak, 2015, p. 114)

Estrategia	Objetivos	Intrumentos
Referencia, o modo de nombrar	Construcción de grupos internos y externos	<ul style="list-style-type: none"> • Categorización de la pertenencia • Metáforas y metonimias biológicas, naturalizadoras y despersonalizantes • Sinécdoques (<i>pars pro toto, totum pro pars</i>)
Predicación	Etiquetado de los actores sociales de forma más o menos positiva o negativa, más o menos desaprobadora o apreciativa	<ul style="list-style-type: none"> • Atribuciones estereotípicas y valorativas de los rasgos negativos o positivos • Predicados implícitos y explícitos
Argumentación	Justificación de las atribuciones positivas o negativas	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Topoi</i> utilizados para justificar la inclusión o la exclusión política, la discriminación o el trato preferente

Puesta en perspectiva, enmarcado o representación del discurso	Expresión de la implicación Ubicación del punto de vista del que habla	<ul style="list-style-type: none"> Comunicación, descripción, narración o cita de acontecimientos y de afirmaciones (discriminatorias)
Intensificación, atenuación	Modificación de la posición epistémica de una proposición	<ul style="list-style-type: none"> Intensificación o atenuación de la fuerza ilocucionaria de las afirmaciones (discriminatorias)

5. Objetivos y preguntas de investigación

En este marco teórico y analítico, el objetivo fundamental de este proyecto es llevar a cabo un análisis crítico del discurso, desde el enfoque histórico, que evidencie si las alocuciones de Abascal, Le Pen y Orbán recurren a las técnicas argumentativas y lingüísticas propias del discurso discriminatorio de la derecha populista. Por otro lado, la comparativa entre dichos discursos pretende examinar las similitudes y diferencias que pudiesen existir en el discurso migratorio de los tres líderes políticos. En este último aspecto se prestará especial atención a la temática y subtemáticas discursivas, la creación a través del lenguaje de grupos opuestos en la sociedad: el «nosotros» y el «ellos», la difusión de estereotipos, la utilización de figuras retóricas, los *topoi* empleados por cada político en su línea argumental y las características y estrategias propias de sus *frame*. De forma complementaria, la inclusión del contexto histórico, político y social busca facilitar y enriquecer la comprensión del análisis del discurso y mostrar por qué la derecha europea recurre a determinadas estrategias discursivas cuando aborda la cuestión migratoria.

En consonancia con los objetivos de este trabajo surgen una serie de interrogantes, cuyas respuestas serán fruto del ACD de los discursos seleccionados:

- ¿Existe un marco común a nivel argumentativo y lingüístico en el discurso migratorio de Abascal, Le Pen y Orbán?
- ¿Qué diferencias existen en la configuración de grupos, el «nosotros» y el «ellos», de un líder a otro?
- ¿Qué temas aparecen con frecuencia en el discurso migratorio?

- ¿Qué estereotipos se asocian a los inmigrantes?
- ¿Qué recursos retóricos están más presentes en el discurso migratorio?
- ¿Son recurrentes las falacias en el discurso migratorio de la derecha europea?
- ¿Qué estrategias de la teoría de *framing* cobran mayor importancia en las alocuciones expuestas?
- ¿Cumple el *frame* de estos políticos las características de un buen *frame* de acuerdo con de Bruijin?

6. Metodología

En primer lugar, se ha procedido a revisar la abundante literatura relacionada con el objeto de estudio a fin de discernir qué enfoque teórico iba a servir como centro del análisis. Tras esta labor, se ha decidido optar por el enfoque histórico-discursivo, así como por los fundamentos expuestos en la teoría del *framing*. La combinación de ambas vertientes analíticas supone el desarrollo de un método de análisis híbrido que combina las variables que pueden dar una mejor respuesta a nuestros objetivos y preguntas de investigación. A partir de aquí, el análisis de los discursos se basa en la realización de una serie de tablas en las que se comparan los discursos en función de las variables de estudio. De esta comparación se obtienen una serie de elementos comunes y diferenciales entre los discursos, que se expondrán como hallazgo de la investigación en las conclusiones.

En cuanto al objeto de estudio, se han seleccionado un total de seis discursos, dos por cada líder político. En la recopilación de estos discursos se ha tratado de escoger alocuciones de distintos años de forma que se pueda interpretar cómo afecta el contexto a la configuración del discurso. De la misma forma, esta estrategia nos permite analizar la evolución del discurso tanto a nivel personal como en el marco común de la derecha populista. En el caso de Le Pen y Orbán, sus discursos estaban transcritos y provienen de fuentes oficiales, de la página web del Rassemblement National y del Gobierno húngaro respectivamente. Las alocuciones de Abascal, sin embargo, se encontraron en vídeos en YouTube y por lo tanto han requerido llevar a cabo una transcripción, la cual se ha realizado con ayuda del instrumento de dictado de Word. En

cuanto al idioma de los discursos, se trabaja con el francés, el español y el inglés. A pesar de que la lengua materna de Orbán es el húngaro, sus discursos se trabajan desde el inglés debido a que el propio Gobierno húngaro los incluye traducidos en su página web. Se ha decidido mantener en los ejemplos utilizados en el análisis el idioma original, pero en los anexos se facilita una traducción al español de los discursos en francés e inglés.

- Discurso 1 (27 de febrero de 2018): Marine Le Pen en Kintzheim (véase Anexo 1)
- Discurso 2 (29 agosto de 2015): Marine Le Pen en Brachay (véase Anexo 2)
- Discurso 3 (1 de septiembre de 2019): Santiago Abascal, intervención en el congreso (véase Anexo 3)
- Discurso 4 (26 de noviembre de 2015): Santiago Abascal, entrevista en el programa de televisión El Gato al Agua (véase Anexo 4)
- Discurso 5 (15 de marzo de 2016): Viktor Orbán (véase Anexo 5)
- Discurso 6 (10 de enero de 2019): Viktor Orbán, rueda de prensa de su gobierno (véase Anexo 6)

Tabla 3: Variables de estudio

Área de análisis	Variable de estudio
Nominación	Temas (V1)
	Dicotomía «nosotros» «ellos» (V2)
	Metáforas (V3)
Predicación	Estereotipos (V4)
	Comparaciones (V5)
Argumentación	Falacias (V6)
	<i>Topoi</i> (V7)
Perspectivización	<i>Framing</i> (V8)

7. Análisis

7.1. Análisis de las variables de nominación: temática, dicotomía «nosotros» «ellos» y metáforas

La primera parte del análisis se centra en el estudio de las variables pertenecientes al área de la nominación o referenciación: temática de los discursos (V1), identificación de los grupos opuestos en la sociedad «nosotros» y «ellos» (V2) y metáforas (V3) recurrentes. Dentro de esta sección, se realizará una subdivisión de forma que las variables 1 y 2 se estudiarán por un lado (véase la Tabla 4) y la variable 3 de forma aislada (véase la Tabla 5).

El análisis de la V1 tiene como objetivo descifrar los temas que aparecen con frecuencia en el discurso migratorio de la derecha populista en aras de descifrar a qué cuestiones políticas, sociales, económicas, históricas o ideológicas se hace referencia cuando se habla de inmigración. Desde esta perspectiva, los discursos 1 y 2 de Le Pen comparten la vocación de alertar sobre la crisis migratoria a la que se enfrenta Francia, mientras denuncian a los partidos políticos tradicionales por mirar a otro lado y favorecer la llegada de inmigrantes. En esta línea, una temática que cobra especial importancia es la de las ayudas sociales que reciben los inmigrantes y que actúan como detonante del efecto llamada. En el ámbito político, el D2 resalta por su mención de forma recurrente a los conceptos de soberanía y fronteras, aludiendo al hecho de que Francia debe retomar su autonomía para reforzar su estatus como Estado-nación soberano. El hecho de que las fronteras jueguen un papel más predominante en la temática del D2 se explica, en gran medida, por el contexto político del discurso, que tuvo lugar en 2015 en pleno estallido de la crisis de refugiados.

Asimismo, la temática de los discursos 3 y 4 de Abascal viene definida por el contexto en el que tienen lugar ambos discursos. El D3, como intervención en el Congreso de los Diputados, tiene lugar en 2019 en pleno bloqueo de las negociaciones de gobierno tras la victoria del partido socialista en abril de ese mismo año (El País, 2019). Contra las políticas del gobierno socialista, que había facilitado la llegada de barcos de inmigrantes, Abascal articula una temática que pone en evidencia los

problemas de convivencia y seguridad que generan los inmigrantes ilegales. Con este último argumento, ataca también al feminismo y a la prensa como responsables de ocultar las agresiones que reciben las mujeres por parte de inmigrantes. En última instancia y de forma adicional a los problemas de seguridad, Abascal resalta los costes económicos que genera la inmigración y los beneficios que obtienen los inmigrantes en detrimento de los ciudadanos españoles, aspecto que comparte con el D1 de Le Pen que se desarrolla en un contexto muy similar. Desde otro ángulo, el D4 se desarrolla en 2015, año en el que comienza la proliferación de ataques terroristas del Estado Islámico en Europa, coincidiendo con la llegada masiva de refugiados a Europa (El País, 2018). Este contexto fundamenta un discurso centrado en la crítica a la política migratoria de la UE, que podemos percibir también en el D2 de Le Pen del mismo año, y en el terrorismo y fundamentalismo islámico como amenaza a la seguridad y al estilo de vida europeo.

En el caso de Orbán, los discursos 5 y 6 tienen más proyección europea que los de Abascal y Le Pen que, a pesar de incorporar elementos transnacionales, se centran en el panorama nacional. Al contrario que en los discursos de los líderes anteriores, en los cuales se advierte una mayor influencia del contexto político del momento, la temática de las alocuciones de Orbán se mantiene prácticamente uniforme a lo largo de los años. El eje central de ambos discursos es la amenaza que la inmigración supone para la cultura cristiana europea. Tanto el D5 (2016) como el D6 (2019) reivindican el derecho de los Estados a ejercer como soberanos en la cuestión migratoria. Por su parte, el D5 adquiere una variación temática al incluir la cuestión de la libertad de expresión, respecto a la censura y acoso que reciben aquellos que manifiestan su oposición a la inmigración. En última instancia, se distingue en el D6 la importancia del contexto político de las elecciones europeas a través del llamamiento de Orbán a los ciudadanos europeos a demostrar con sus votos su oposición frente a la inmigración.

La variable de estudio 2 se centra en identificar la dicotomía «nosotros» «ellos», que facilita la creación de grupos opuestos en la sociedad y, como expone Van Dijk (2013), permite la manifestación de una ideología a través de la polarización. A través del análisis de este rasgo característico del discurso de la derecha populista se aspira a distinguir a los grupos que explícita o implícitamente crean estos líderes. Por un lado,

encontramos como protagonistas del «ellos» a dos grupos diferenciados: la élite política tradicional defensora de la globalización y la inmigración, representada por los partidos políticos tradicionales y las instituciones de la UE (a estos se añaden los medios de comunicación liberales y las ONG) y los inmigrantes o refugiados que traen la delincuencia y el terrorismo a Europa y suponen una amenaza para la cultura, tradición y valores europeos. Por el otro, el «nosotros» engloba, primero, a los ciudadanos europeos que sufren las consecuencias derivadas de la inmigración masiva y, segundo, a los partidos opuestos a este fenómeno, que buscan imponer restricciones y proteger a sus ciudadanos.

A nivel individual, podemos diferenciar en los discursos 1 y 2 de Le Pen un «ellos» más centrado en la élite política tradicional y en los funcionarios de Bruselas y un «nosotros» que sitúa al Rassemblement National como la solución al problema migratorio. En el caso de Abascal en España, a pesar de que el «ellos» se utiliza también para designar a los partidarios y defensores de la globalización y la inmigración, este grupo opuesto tiene como foco principal a los inmigrantes ilegales y en el D4 se centra en los inmigrantes que profesan el islam. El «nosotros» diseñado por Abascal hace referencia a los ciudadanos españoles y europeos que sufragan los costes económicos de la inmigración, mientras sufren una reducción de su seguridad y sus libertades. Por último, Orbán articula un «ellos» muy centrado en Bruselas y en los inmigrantes que amenazan con destruir los principios culturales, religiosos e históricos que unen a Europa. El «nosotros» del primer ministro húngaro aglutina tanto a los ciudadanos como a las formaciones políticas que se oponen a esta inmigración masiva.

Tabla 4: Análisis de la temática (V1) y de la dicotomía «nosotros» «ellos» (V2)

Discursos	V1	V2
D1	<ul style="list-style-type: none"> • Ley de inmigración • Costes de la inmigración • Ayudas a inmigrantes 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: el Rassemblement National, consciente de la crisis de la migración, quiere acabar con ella. • «Ellos»: los «<i>immigrationnistes</i>», políticos liberales que promueven y favorecen la inmigración

D2	<ul style="list-style-type: none"> • Crisis migratoria • Fronteras • Soberanía • Ayudas a inmigrantes 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: los ciudadanos de a pie que sufren las consecuencias de la inmigración masiva. • «Ellos»: la élite política tradicional alejada de la realidad social
D3	<ul style="list-style-type: none"> • Delincuencia de los inmigrantes • Costes de la inmigración • Ayudas a inmigrantes 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: los ciudadanos españoles que sufragan los costes de la inmigración y experimentan los problemas de seguridad y convivencia • «Ellos»: el gobierno socialista, las instituciones de la UE, las ONG y los medios de comunicación proinmigración y los inmigrantes ilegales
D4	<ul style="list-style-type: none"> • Política migratoria de la UE • Terrorismo islámico • Fundamentalismo • Identidad nacional 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: los ciudadanos europeos cuya forma de vida se ve amenazada • «Ellos»: fundamentalistas islámicos que imponen su religión, tradiciones y cultura contraria a la europea.
D5	<ul style="list-style-type: none"> • Libertad de expresión • Soberanía de los Estados europeos • Inmigración masiva • Destrucción cultura europea 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: los Estados soberanos • «Ellos»: la UE, defensora de la multiculturalidad y la globalización, y los inmigrantes, amenaza para la cultura europea
D6	<ul style="list-style-type: none"> • Elecciones europeas • Debate migratorio en Europa • Civilización europea 	<ul style="list-style-type: none"> • «Nosotros»: antinmigración • «Ellos»: proinmigración

Las metáforas constituyen el objeto de estudio de la variable 3, en un intento de discernir qué ideas se relacionan en el discurso migratorio y las connotaciones que esto genera. En primer lugar, encontramos en el D1 de Le Pen una metáfora que hace referencia a los grupos de presión que se oponen al endurecimiento de la ley de inmigración francesa: «*nous allons entendre le concert des pleureuses qui sont censées crier à la loi répressive*». Este «*concert des pleureuses*» sustituye a las quejas o clamores de los grupos que abogan por una ley de inmigración que favorezca la llegada de inmigrantes. Asimismo, descubrimos en el D1 una metáfora del código de la

nacionalidad francés y la dura crítica ideológica que el RN expresa cuando denomina a este una impresora de carnés de identidad por su laxitud normativa: *«Rien sur la réforme du code de la nationalité qui est une usine à photocopier les cartes d'identité»*. Por su parte, en el D2, Le Pen centra sus metáforas en el fenómeno de la inmigración y en el discurso políticamente correcto. El primero lo evoca a través de otro fenómeno, en este caso las olas: *«déferlante migratoire»* y *«la vague n'était alors qu'en formation»*. El discurso políticamente correcto lo asemeja a una cortina de humo que nos impide ver la realidad, en este caso se refiere a los problemas que trae consigo la inmigración masiva: *«pour mieux cacher sous les fumées du politiquement correct une situation qui n'est pas gérée, et encore moins anticipée»*.

En el D3, Abascal centra su estrategia metafórica en el «ellos» de la dicotomía expuesta anteriormente. Para ello utiliza metáforas sobre la inmigración, los inmigrantes y el funcionariado de la UE. Al proceso migratorio lo califica con una connotación negativa como «avalancha migratoria». Al mismo tiempo, mantiene la imagen de los inmigrantes ilegales como delincuentes que amenazan a la seguridad del país en la siguiente metáfora: «manadas de salvajes intentando violar mujeres». Por último, trata el tema del conflicto de competencias migratorias que los Estados tienen con la UE y lo utiliza para atacar al ejecutivo español. Desde esta perspectiva, el líder de Vox transmite la imagen de las instituciones de la UE como los empleadores de los gobiernos nacionales: «ustedes sigan cumpliendo lo que les dicen sus jefes desde Bruselas». Las metáforas empleadas en el D4 están muy conectadas con la temática del propio discurso y evocan cuestiones relacionadas con el terrorismo y el fundamentalismo islámico. La primera utiliza la expresión «había grano y había paja» como metáfora de que, en la llegada masiva de refugiados a Europa, no solo han llegado refugiados como tal, si no que miembros de organizaciones delictivas y terroristas han aprovechado esta apertura de fronteras para instalarse en el continente. A continuación, Abascal enuncia: «el buenismo dura lo que dura la tranquilidad en nuestras cafeterías». Este «buenismo» simboliza que la aceptación de inmigrantes y refugiados solo se mantendrá hasta que miembros de estos grupos decidan llevar a cabo acciones contra la seguridad, la convivencia y los valores del país.

Orbán por su parte, concentra todos sus recursos metafóricos en el discurso 5 y articula un discurso 6 que carece de ellos. En el D5, mantiene la temática de la libertad de expresión en la primera metáfora: «*a muzzle is a muzzle – even if it is made of silk*». En este caso el primer ministro húngaro define como mordaza a las críticas y acusaciones que reciben todos aquellos partidos o grupos que se oponen a la inmigración y exponen las amenazas que esta presenta. Al igual que Le Pen y Abascal, Orbán, como podemos apreciar en la siguiente, también centra sus metáforas en la figura del «ellos»: «*hordes of implacable human rights warriors*». Al calificarse a los defensores de los derechos humanos como «guerreros» se transmite la imagen de que existe una guerra entre los defensores de la inmigración y sus opositores. Respecto a las consecuencias negativas de la inmigración, el líder del Fidesz recurre a la metáfora «*the bitter fruit of its cosmopolitan immigration policy*». Este «fruto amargo» se corresponde con los peligros que conlleva la inmigración masiva para los países europeos. Por último, el D5 incorpora una metáfora sobre la necesidad de alertar sobre la amenaza migratoria y que al mismo tiempo está directamente relacionada con la primera metáfora que aludía a una mordaza: «*the time has come to ring the warning bell*».

Tabla 5: Análisis de las metáforas (V3)

Discursos	V3
D1	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>le concert des pleureuses</i>» • «<i>code de la nationalité qui est une usine à photocopier les cartes d'identité</i>»
D2	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>déferlante migratoire</i>» • «<i>la vague n'était alors qu'en formation</i>» • «<i>les fumées du politiquement correct</i>»
D3	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>avalancha migratoria</i>» • «<i>manadas de salvajes intentando violar mujeres</i>» • «<i>ustedes sigan cumpliendo lo que les dicen sus jefes desde Bruselas</i>»
D4	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>había grano y había paja</i>» • «<i>el buenismo dura lo que dura la tranquilidad en nuestras cafeterías</i>»
D5	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>a muzzle is a muzzle – even if it is made of silk</i>» • «<i>hordes of implacable human rights warriors</i>» • «<i>the bitter fruit of its cosmopolitan immigration policy</i>» • «<i>the time has come to ring the warning bell</i>»

7.2. Análisis de las variables de predicación: estereotipos y comparaciones

Las variables de estudio seleccionadas en el área de la predicación son los estereotipos (V4) y las comparaciones (V5). La V4 se va a centrar específicamente en los estereotipos de los inmigrantes con el objetivo de reconocer las cualidades o conductas características que la derecha populista les atribuye en su discurso. En esta misma línea, la V5 va a tener como objeto de investigación todas aquellas comparaciones que hagan referencia a cuestiones, eventos o actores del fenómeno migratorio (véase la Tabla 6).

El estereotipo del inmigrante común en los discursos de Le Pen, Abascal y Orbán difumina la visión de este como un delincuente incapaz de integrarse en la sociedad del país, lo cual conlleva una amenaza para la convivencia, la cultura nacional y la seguridad del país. Este se configura como el marco general estereotípico de los seis discursos y a partir de aquí se puede percibir como cada líder desarrolla estos tópicos de forma individual, dándoles nuevos significados, algunos de los cuales coinciden. En el caso de Le Pen, se proyecta una imagen ventajista del inmigrante, que se aprovecha de las múltiples ayudas del Estado en detrimento de los ciudadanos nacionales. Además, transmite la idea de que el territorio francés se ha llenado de inmigrantes pobres e indignos, que viven en chabolas y guetos, utilizando como ejemplo al pueblo gitano o romaní. Sin embargo, establece una clara distinción entre la inmigración positiva y negativa que está muy conectada al país de procedencia. En este aspecto deja entrever, que el asilo de personas debería limitarse, por ejemplo, a ciudadanos occidentales como Snowden.

Por su lado, Abascal le aporta un perfil muy característico al inmigrante delincuente e incapaz de seguir las normas de convivencia del país. En primer lugar, a este estereotipo le añade la religión del inmigrante, en este caso el islam. Se asocia por lo tanto al inmigrante conflictivo con el inmigrante islámico, conexión que se hace muy patente en el D4. En este último, el líder de Vox transmite la idea de que muchos de los refugiados son terroristas que se han aprovechado de la caridad de Europa mientras articula una imagen generalizada del inmigrante islámico como fundamentalista. Abascal comparte con Le Pen la imagen del inmigrante sectario que vive en un gueto. No obstante, le añade el carácter islámico y representa a estos barrios como lugares

marginales ajenos al ordenamiento español donde impera la ley islámica. En segundo lugar, Abascal centra este carácter delictivo del inmigrante en las agresiones y delitos sexuales contra las mujeres, basando este comportamiento en sus creencias religiosas. En el aspecto económico, coincide también con Le Pen en la difusión de un retrato ventajista del inmigrante que recibe más ayudas que los propios ciudadanos nacionales.

La particularidad del estereotipo del inmigrante en Orbán radica en que los extranjeros, incapaces de asimilar la cultura nacional y europea, suponen una amenaza para el continente por su defensa de distintos valores y la profesión de religiones como el islam. Desde esta perspectiva, el primer ministro húngaro crea una imagen de la inmigración como un proceso de desnacionalización del país, como una cesión del territorio. Orbán al igual que Abascal, establece una correlación implícita entre el carácter delictivo del inmigrante y el islam. De esta manera, transmite la imagen del inmigrante islámico como protagonista de delitos de odio antisemitas, terroristas y homófobos y los distingue, en línea con el discurso del líder de Vox, como los responsables de las agresiones contra las mujeres y niñas.

El análisis de la figura retórica de la comparación (V5) nos permite descubrir los lazos que se establecen entre sujetos e ideas y las características que de forma implícita se atribuyen mediante este recurso. A pesar de no aparecer de forma generalizada en todos los discursos, encontramos al menos una comparación en el conjunto de alocuciones de cada líder. La comparación que se advierte en Le Pen se encuentra en el D1 y se utiliza para describir a la ayuda médica estatal (AME, por sus siglas en francés), plan que permite a los extranjeros ilegales tener acceso a la atención sanitaria (Service Public Français, 2020), como una bomba de succión. De este símil inferimos que este tipo de ayudas y beneficios promueven la inmigración a Francia y facilitan que los inmigrantes se instalen en el país.

Abascal solo recurre a la comparación en el discurso 4 y el objeto de ambos ejemplos es el fundamentalismo y la religión islámica, muy presente en todas las variables de estudio analizadas en esta alocución. En primer lugar, el líder de Vox realiza una doble comparación entre el islam y el nacionalismo vasco y consecuentemente

entre el terrorismo islámico y la banda terrorista ETA. El planteamiento de este símil por parte de Abascal, de origen vasco, busca exponer que el terrorismo de estos grupos armados no es más que la expresión material de la ideología que está detrás de ellos, en este caso el islam y el nacionalismo vasco, y que por lo tanto la línea entre la ideología y el extremismo es muy difusa. En segundo lugar, la comparación tiene como protagonista a Arabia Saudí, país al que Abascal compara con un régimen de los sátrapas. Los sátrapas eran los gobernadores de las distintas provincias o circunscripciones en las que se dividía el Imperio Persa, que recibían el nombre de satrapías. Estos funcionarios se caracterizaron por su gobierno despótico y corrupto (Soca, 2010). De este símil se deriva una connotación negativa de los países islámicos como Arabia Saudí al cuestionar la legitimidad de su forma de gobierno y la política exterior que ponen en práctica para promover su religión más allá de sus fronteras.

Por último, identificamos en Orbán comparaciones en ambos discursos. En el D5, el primer ministro húngaro recurre a una comparación que había parecido de forma recurrente en forma de metáfora en las alocuciones de Le Pen. Esta se basa en evidenciar las semejanzas entre el proceso de la inmigración y el de una ola o corriente de agua. Con este símil, Orbán busca advertir de los peligros imperceptibles de la inmigración que de forma progresiva hace desaparecer los componentes característicos de la nación al igual que el contacto de las olas y la corriente perfila la costa. En última instancia, el D6 contiene una comparación del cristianismo con el estilo de vida europeo. El principal objetivo de Orbán al establecer esta relación es reivindicar la importancia de la religión cristiana en la idiosincrasia europea, la forma de vida de los europeos es la forma de vida propuesta por el cristianismo.

Tabla 6: Análisis de las comparaciones (V5)

Discursos	V5
D1	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>Rien sur les pompes aspirantes de l’immigration comme l’AME</i>»
D4	<ul style="list-style-type: none"> • «ahora nos están diciendo que no mezclemos el islam con el terrorismo. Si no lo mezclamos nosotros, lo mezclan lo propios fundamentalistas. Como cuando nos decían en mi tierra: “no mezcléis a los nacionalistas vascos con la banda terrorista ETA”» • «regímenes de los sátrapas como los de Arabia Saudí»

D5	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>This danger is not now threatening us as wars and natural disasters do, which take the ground from under our feet in an instant. Mass migration is like a slow and steady current of water which washes away the shore</i>»
D6	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>it is also defining Christianity itself as a European way of life</i>»

7.3. Análisis de las variables de argumentación: falacias y *topoi*

La argumentación del discurso migratorio de la derecha populista tiene como objetivo primordial justificar su postura ideológica en contra de la inmigración, es decir, convencer al electorado de los problemas derivados de este fenómeno mediante el empleo de distintos recursos argumentativos. En esta sección las dos técnicas que van a constituir el objeto de estudio son las falacias (V6) (véase la Tabla 7) y los *topoi* (V7) (véase la Tabla 8).

La utilización de falacias en el discurso de la derecha populista contribuye a la creación de la denominada «política del miedo» mediante la difusión de argumentos engañosos o erróneos sobre el fenómeno de la inmigración (Wodak, 2015). El análisis de las alocuciones de Le Pen, Abascal y Orbán esclarece un uso recurrente de esta estrategia argumentativa. Las falacias presentes en el D1 de Le Pen se centran en el fenómeno de la inmigración. De ellas se extrae la visión de que el avance de la inmigración conducirá a un proceso de «desposesión» y, sin embargo, no se aclara en qué va a consistir esa pérdida de propiedad, convirtiendo al argumento en una afirmación inconclusa. Por otro lado, la líder del Rassemblement National acusa a un representante del ejecutivo de la promulgación de medidas que buscan implantar la inmigración en el país. Respecto a esta cuestión, cabe aclarar que la inmigración no se implanta como tal, se pueden implantar medidas, pero no se puede implantar la inmigración como fenómeno, ya que «inmigrar» hace referencia a la llegada de una persona a un país extranjero con el objetivo de establecerse en él y por lo tanto contiene un factor de voluntad. Asimismo, Le Pen declara que si su partido no llega al poder, Francia se verá desbordada, hecho hipotético que no se corresponde con las cifras del saldo migratorio proporcionadas por el Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos francés (Insee, por sus siglas en francés), que indican que la entrada de inmigrantes se ha mantenido estable en los últimos años (Insee, 2019). En el D2, la primera falacia que se identifica contiene una generalización de que todos los

observadores del fenómeno migratorio no perciben la realidad social porque no salen de los barrios más lujosos de París. En el siguiente ejemplo, al hablar de la población gitana o romaní, Le Pen afirma de forma implícita que los medios de comunicación y el gobierno no mencionan la cuestión de los asentamientos de esta población. No obstante, las noticias en prensa que hablan del fenómeno son múltiples, por lo que sí que es un hecho que reciba visibilidad. Por último, se advierte una última falacia que apela al fin de la república francesa en caso de que la inmigración ilegal no cese en el país, afirmación de similar naturaleza a la analizada en el D1 sobre el posible desborde de la inmigración y que no tiene cabida ni precedentes a nivel histórico o político.

En el caso de Abascal, las falacias se concentran todas en el discurso 3. La primera de ellas asegura que hay barrios en Europa donde impera la ley islámica, hecho que no coincide con la aplicación uniforme del ordenamiento jurídico de los Estados a todo su territorio, lo que impide que haya vacíos que permitan la aplicación de una ley religiosa que va en contra de uno de los principios de gobierno fundamentales en Europa que es la separación Iglesia-Estado. A continuación, Abascal argumenta que las agresiones sexuales cometidas por inmigrantes son silenciadas por el feminismo. Este último hecho, se puede desmentir a través de la manifestaciones convocadas por múltiples colectivos feministas en Manresa para denunciar la violación de una menor en la que habían participado varios inmigrantes (EFE, 2019). En cuanto al argumento de que la inmigración abulta los costes de los servicios sociales, el estudio de Moreno y Bruquetas (2011) *Inmigración y Estado de bienestar en España* expone que los inmigrantes reciben menos del Estado de lo que aportan a la Hacienda Pública. Desde esta perspectiva se puede desarticular, al mismo tiempo, la siguiente falacia que afirma que el gobierno obliga a los españoles a trabajar el doble para sufragar los costes de las ayudas a los inmigrantes.

La utilización de falacias en los discursos de Orbán resulta muy significativa y cobra especial importancia en el D5. El primer párrafo de esta alocución constituye en sí mismo una gran falacia hilada a través de la expresión «*it is forbidden*». Mediante esta fórmula Orbán enumera una serie de restricciones a la libertad de expresión que encontramos en Europa y que, sin embargo, no existen, puesto que hay libertad de

expresión para criticar la inmigración como podemos advertir en el discurso de la derecha populista. El siguiente argumento que contiene una falacia afirma que la entrada de inmigrantes al país supone una pérdida de territorio para los nacionales. Respecto a este hecho, no se concede a los inmigrantes que llegan a un país una parte del territorio para que ejerzan como soberanos, el territorio del Estado no sufre por lo tanto modificaciones derivadas del aumento de la inmigración. En esta línea, el primer ministro húngaro declara en el D6 que su país es el único en el que la población ha podido manifestar su opinión a cerca de la inmigración. Por el contrario, numerosos informes muestran la opinión de los ciudadanos europeos sobre la inmigración, lo que invalida claramente la asunción de Orbán (Migration Data Portal, 2020). Finalmente, el líder del Fidesz construye la idea de que la civilización europea ha sido a lo largo de la historia únicamente cristiana y, por lo tanto, la llegada de inmigrantes islámicos supone la creación de una civilización mixta. En oposición a la historia creada por Orbán, Rodríguez (2015) constata que los musulmanes están presentes en Europa desde el siglo VII por lo que no puede considerarse un fenómeno importado.

Tabla 7: Análisis de las falacias (V6)

Discursos	V6
D1	<ul style="list-style-type: none"> • «A ce rythme-là, nous ne sommes plus dans une tradition d'accueil, mais dans un processus de dépossession» • «un député "En Marche" a sorti un rapport qui présente 71 mesures pour littéralement installer l'immigration dans nos villes et nos villages» • «si nous ne gagnons pas, notre pays sera submergé»
D2	<ul style="list-style-type: none"> • «les fins observateurs qui n'observent jamais rien finement et qui ne quittent jamais les limites des arrondissements les plus chics de Paris» • «Ce sont ces campements de Roms, dont étrangement plus personne ne parle jamais» • «La première d'entre elles consistera à renvoyer systématiquement à la frontière les clandestins illégalement présents sur notre sol. Sinon, c'est le chaos, c'est le désordre, c'est la fin de la République !»
D3	<ul style="list-style-type: none"> • «ya hay barrios donde no impera la ley civil sino la ley islámica» • «Esta misma semana hemos tenido conocimiento de nuevas manadas de salvajes intentando violar a mujeres, pero como sus autores son extranjeros quedan convenientemente silenciadas por el feminismo» • «Y eso es lo que el Ministerio ha podido constatar, porque probablemente serán muchos más por la naturaleza de la inmigración ilegal, haciendo cada

	<p>vez más abultada la factura de los servicios sociales, de la seguridad y de nuestra convivencia»</p> <ul style="list-style-type: none"> • «No, les obligan a trabajar el doble cobrando lo mismo, para que todos esos ilegales, víctimas o clientes de las mafias y de las ONGs tan gubernamentales reciban asistencia sanitaria gratuita y disfruten de las ayudas sociales a las que tienen tantas dificultades para acceder muchos españoles»
D5	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>In Europe today it is forbidden to speak the truth</i>» • «<i>its true nature is the occupation of territory; and their gain in territory is our loss of territory</i>»
D6	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>So far Hungary has been the only country in which people have been able to declare their opinions on immigration and migration</i>» • «<i>instead of our single civilisation, in Europe there will be two different civilisations. There will be a mixed civilisation, which will build its future on the co-existence of Islam and Christianity, on a mixed civilization</i>»

El análisis de los *topoi* (V7) en las alocuciones seleccionadas tiene como objetivo identificar las diferentes estrategias de discriminación y exclusión social. Por este motivo, solo van a constituir el objeto de estudio aquellos *topoi* cuya línea argumental esté orientada a justificar una postura antinmigración. Los *topoi* presentes en los discursos de Le Pen se caracterizan, en gran medida, por combinar la consecuencia, *ad consequentiam*, y el peligro o amenaza (Wodak y Meyer, 2015, p. 135). El primer ejemplo del D1 muestra como permitir la llegada masiva de inmigrantes conlleva el inicio de un proceso de «desposesión». Como esta política supone una amenaza, se extrae la conclusión de que lo oportuno es restringir la llegada de inmigrantes. A continuación, el D1 presenta otro *topos* que mantiene la estructura del anterior. En este caso, se anticipa que la consecuencia de no votar al Rassemblement National será el colapso del país. Para evitar que Francia se vea sobrepasada el ciudadano debe votar al RN, argumento que facilita la exclusión del inmigrante. El último *topos* que combina los elementos de consecuencia y amenaza en Le Pen, lo encontramos en el segundo argumento del D2 y retoma la idea de que la presencia de inmigrantes ilegales en Francia tendrá como consecuencia el fin de la república. Finalmente, encontramos otro *topos* de distinta naturaleza, en este caso un *topos* de significado o interpretación del nombre. Cuando Le Pen afirma que un país, para recibir este nombre, debe ostentar la soberanía para gestionar sus fronteras, quiere transmitir de forma implícita que si un país no ejerce este poder no se le puede considerar un país. En otras palabras, el nombre que le damos a algo debe contener los rasgos o cualidades propias de ese significado, como es el caso

de las fronteras para un Estado (Wodak y Meyer, 2015, p. 117). Si la UE mantiene las competencias fronterizas a través del espacio Schengen, Francia deja de ser un país, por lo que Francia debe recuperar su soberanía en este aspecto.

Abascal por su parte, recurre a la combinación de *topoi* de cultura y amenaza e incorpora otros tipos como el *topos* de carga, el de economía, el de responsabilidad y el de consecuencia. El primer grupo se utiliza para exponer los problemas de seguridad y convivencia derivados de la inmigración islámica. En el primer argumento del D3 y el segundo del D4 se llega a la conclusión de que la cultura islámica supone una amenaza para los principios y valores que rigen en España y en Europa, de lo cual se infiere que el freno a este tipo de inmigrantes se justifica en aras de preservar la estabilidad nacional y de la Unión. Por otro lado, el segundo argumento del D3 combina los *topoi* de carga y economía. El líder de Vox recuerda las dificultades a las que se enfrenta el país para convencer de que lo adecuado es no añadir una carga o gasto más al sistema, argumento que sirve al fin de limitar la llegada de inmigrantes. Por último, se percibe un *topos* de consecuencia en el primer ejemplo del D4 que, en última instancia, se combina con uno de responsabilidad. Abascal argumenta que la proliferación del terrorismo en Europa debe servir para poner fin al discurso y las políticas favorables a la inmigración, ya que estas últimas son las responsables del primer hecho. Desde esta perspectiva, la reparación lógica por los daños causados que se deriva del discurso de Abascal es la adopción de políticas que pongan fin a la llegada masiva de refugiados como remedio para frenar el terrorismo.

El conjunto de *topoi* que se advierten en las alocuciones de Orbán destacan por sus componentes de peligro o amenaza. Al igual que Le Pen y Abascal, el líder del Fidesz combina los *topoi* de peligro con los de consecuencia y cultura. En el primer y tercer argumento del D5 se aprecia como Orbán utiliza una estrategia muy similar a la del líder de Vox. Al afirmar que la inmigración y, en particular, el origen de estos inmigrantes (se refiere de forma implícita a los inmigrantes islámicos) plantean una amenaza para el estilo de vida y la seguridad de Hungría, Orbán busca subrayar los peligros derivados de la cultura de los inmigrantes. En línea con la utilización de los *topoi* de consecuencia y amenaza muy presentes en el discurso de Le Pen, Orbán declara en el segundo ejemplo

del D6 que la inmigración podría destruir la estructura de la Unión Europea. La justificación inmediata para poner freno a la inmigración es salvar a la UE, argumento que goza de una gran fuerza de convicción. Por otro lado, encontramos en el segundo argumento del D5 un *topos* histórico que se inspira en la fórmula ciceroniana *historia magistra vitae* (Castañón, 2013). Para responder a las acusaciones de racismo y xenofobia por sus posturas migratorias, Orbán recurre a la historia de Hungría, marcada por la relación entre distintas culturas. Por último, se reconoce un *topos pro bono nobis* (Tekin, 2010) cuando Orbán argumenta que el dinero de las arcas del Estado debe gastarse en los ciudadanos húngaros y no en los inmigrantes. De esta forma, el primer ministro expone que por el bien el bien de los húngaros los recursos del país deben ir dirigidos a ellos y no a la inmigración.

Tabla 8: Análisis de los topoi (V7)

Discursos	V7
D1	<ul style="list-style-type: none"> • «A ce rythme-là, nous ne sommes plus dans une tradition d'accueil, mais dans un processus de dépossession» • «si nous ne gagnons pas, notre pays sera submergé»
D2	<ul style="list-style-type: none"> • «un pays digne de ce nom a des frontières [...] un pays digne de ce nom peut décider qui entre sur son territoire et qui doit le quitter» • «La première d'entre elles consistera à renvoyer systématiquement à la frontière les clandestins illégalement présents sur notre sol. Sinon, c'est le chaos, c'est le désordre, c'est la fin de la République!»
D3	<ul style="list-style-type: none"> • «en muchas ciudades europeas, ya hay barrios donde no impera la ley civil sino la ley islámica. Que hay barrios en Europa donde las mujeres no pueden ir solas ni vestidas como les apetezca» • «En España, y se lo tengo que recordar porque parece que se les ha olvidado: una seguridad social en quiebra, más de 3 millones de parados y millones que aún estando trabajando tienen salarios de miseria»
D4	<ul style="list-style-type: none"> • «Creo que la muerte y el terror islamista han terminado con la demagogia populista, que es responsable de gran parte de los dramas que estamos viviendo» • «la expresión fundamentalista del islam, asentada en numerosísimos barrios y ciudades de Europa, que está impidiendo la convivencia, constituyendo guetos en nuestra sociedad, donde se pretende implantar la ley islámica, donde hay policía islámica vigilando por las calles que se respeten las costumbres y las leyes derivadas del Corán»
D5	<ul style="list-style-type: none"> • «immigration brings crime and terrorism to our countries. It is forbidden to say that the masses of people coming from different civilizations pose a

	<p><i>threat to our way of life, our culture, our customs, and our Christian traditions»</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • «<i>It is claimed that we are xenophobic and hostile, but the truth is that the history of our nation is also one of inclusion and the intertwining of cultures»</i> • «<i>We shall not import to Hungary crime, terrorism, homophobia and synagogue-burning anti-Semitism»</i>
D6	<ul style="list-style-type: none"> • «<i>money should be spent not on migrants, but on our own citizens»</i> • «<i>migration is such a momentous issue that it could – unless we focus our attention on it – dismantle the structure of the European Union itself»</i>

7.4. Análisis de la variable de perspectivización: el *framing*

El área de la perspectivización está orientada al análisis del *framing* de los discursos de los tres representantes de la derecha populista. Con vistas a aportar mayor significado y simbolismo, se han seleccionado una serie de ejemplos de *frame* que incorporan, en mayor medida, las características propias de un buen marco discursivo o que por otro lado utilizan alguna de las estrategias expuestas en la sección 3.4. del trabajo (Modelo de las 3P, Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe) (véase la Tabla 9).

El ejemplo de *frame* que se encuentra en el D1 de Le Pen utiliza la estrategia, dentro del Modelo de las 3P, del compromiso personal. Cuando la líder del RN evoca la responsabilidad de nuestra generación con la historia, se sitúa a la misma altura que el resto de los ciudadanos en la misión de salvar a Francia. Articula, de esta manera un proyecto común que apela al compromiso de la ciudadanía. Además, se advierte, que el *frame* utilizado por Le Pen es pegadizo, incluye un problema o villano implícito que es la inmigración, advierte de las consecuencias de un fenómeno que preocupa a la sociedad y nos hace estar de acuerdo de forma intuitiva al recordar nuestra responsabilidad con la historia. En el primer fragmento del D2, se percibe la utilización del Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe. En este ejemplo, se identifica perfectamente al villano que en este caso son sus oponentes políticos (Sarkozy y Hollande), y a la víctima, que son los ciudadanos del país que sufren esta expansión de la inmigración. No obstante, la figura del héroe se intuye por oposición y aparece de forma implícita: si los partidos tradicionales son los culpables de esta situación, el RN se proyecta como la posible solución. A través de un lenguaje descriptivo, Le Pen combina las figuras retóricas de la

imagen y la personificación para exponer la forma en la que la inmigración, aprovechándose de las políticas de bienvenida, inunda el país. Este marco consigue por lo tanto atacar los valores de sus oponentes políticos, los acusa de ser los culpables y recurre al lenguaje para crear miedo en la población. Por último, el segundo ejemplo seleccionado en el D2 emplea una *frame* de política. Le Pen identifica el problema de soberanía que surge como consecuencia de la existencia del espacio Schengen y propone una solución de carácter euroescéptico: rechazar las directivas de la UE y los dictámenes del Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE). Esta política busca convencer al ciudadano de que el RN tiene la intención de devolver al ciudadano la soberanía que la UE le ha robado mediante la cesión de competencias.

Abascal pone en práctica en el D3 el Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe de una forma mucho más explícita que Le Pen. En el fragmento seleccionado se difumina la imagen del inmigrante islámico como el villano que coarta la libertad de los ciudadanos nacionales, que actúan como víctimas, y que incurre en actos delictivos y de imposición de su cultura. En esta línea argumental, se acusa al gobierno que adopta posturas proinmigración de silenciar estos hechos, lo cual convierte a Vox como fuente de evidencia de estos datos, en el héroe de este *frame*. Este marco discursivo ataca con éxito a los valores de la oposición que, según vox, oculta este tipo de actos delictivos cuando los llevan a cabo inmigrantes, identifica perfectamente al villano y despierta tópicos inmersos en la sociedad como el de que los inmigrantes son protagonistas de gran parte de la delincuencia. De forma contraria, resulta muy significativo como en el primer ejemplo del D4, Abascal convierte a los inmigrantes y refugiados en la víctima en vez del villano. En este caso, el marco identifica como villanos a los mandatarios europeos que abrieron las fronteras a los refugiados produciendo un efecto llamada descontrolado que provocó la muerte de muchas de estas personas en su intento de alcanzar Europa. A pesar de no incorporar a un héroe explícito, el líder de Vox recuerda que su partido avisó de las consecuencias que esta apertura podría tener y que de haber mantenido una política más restrictiva se hubieran salvado vidas. Este *frame* utiliza de forma muy sutil el humanitarismo de los internacionalistas europeos, en cuanto a cómo transmite la idea de que Vox, tachado de xenófobo y racista, se preocupa realmente de la vida de estas personas mientras que los que se presentan como los defensores de los

inmigrantes, no son capaces de garantizar su seguridad. En último término, Abascal emplea un *frame* de principios en el segundo apartado del D4. Al señalar lo que constituye la identidad de los españoles, se crea un vínculo emocional con la audiencia apelando a una serie de valores comunes. Este *frame* resulta inspirador para el oyente, es fácil estar de acuerdo con él independientemente de la ideología política y reconoce de forma implícita que el islam se opone a estos principios.

Orbán por su parte ejemplifica en el primer fragmento del D5 lo que constituye un buen *frame*. Esta metáfora sobre la libertad de expresión es pegadiza y concisa, nos lleva a estar de acuerdo de forma inmediata por la lógica del argumento, critica implícitamente a los defensores de la inmigración que no advierten de las consecuencias negativas que puede acarrear y retoma el temor a la censura de la libertad de expresión. A continuación, el primer ministro húngaro emplea de forma magistral el *frame* del compromiso personal. En la segunda alocución del D5 Orbán llama a todos los ciudadanos, líderes y naciones europeas a unirse para salvar a Europa de la amenaza que supone la inmigración masiva. Este marco cumple la función principal de unir al orador con la audiencia con el objetivo de que esta actúe en la defensa de los intereses del primero. La estructura de este *frame* es pegadiza gracias a la fórmula de inicio de las oraciones: «*the time has come*», nos hace estar de acuerdo en los beneficios del concepto de unión y resalta cual es el enemigo de Europa de forma muy clara. Finalmente, encontramos en el D6 un ejemplo de *frame* de política, que cierra el círculo de estrategias y nos permite advertir en el discurso de Orbán el uso de todas las estrategias del Modelo de las 3P. A través de este marco, el líder del Fidesz expone las políticas que el partido va a adoptar de cara a la inmigración. Sin embargo, Orbán utiliza el término «húngaros» en aras de legitimar esta política como si procediese del consenso de todos los ciudadanos del país. De esta forma, se transmite la imagen de que todos los húngaros comparten la ideología antinmigración de su presidente como un pilar fundamental de su idiosincrasia.

Tabla 9: Análisis del framing (V8)

Discursos	V8
D1	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«Nous le savons, vous le savez, si nous ne gagnons pas, notre pays sera submergé. Vous le sentez, notre génération porte une responsabilité devant l'histoire»</i>
D2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«Mais la vague n'était alors qu'en formation. Tout a été fait pendant ce mandat Sarkozy et tout a été continué pendant celui de François Hollande pour que cette vague grossisse, prenne du corps, se nourrisse de leur complaisance et déferle aujourd'hui à pleine vitesse sur notre pays»</i> • <i>«Ensuite, un pays digne de ce nom peut décider qui entre sur son territoire et qui doit le quitter. Nous n'accepterons donc plus les directives européennes et les décisions des juges supranationaux. La France sera souveraine chez elle. Sa loi sera souveraine, ses décisions respectées et appliquées»</i>
D3	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«La avalancha migratoria genera también gravísimos problemas de seguridad, económicos y de convivencia. Ustedes saben, aunque lo callan, que, en muchas ciudades europeas, ya hay barrios donde no impera la ley civil sino la ley islámica. Que hay barrios en Europa donde las mujeres no pueden ir solas ni vestidas como les apetezca. Que las violaciones en manada han protagonizado con crudeza el verano también en España. Ustedes lo saben, pero de eso no quieren hablar porque no les parece una parte del problema»</i>
D4	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«Porque yo creo que hay una responsabilidad criminal de los mandatarios europeos que con la demagogia incontrolada de bienvenidos los refugiados, con la demagogia de atacar a las personas que alertábamos sobre lo que podía pasar, hicieron un efecto llamada que acabó con muchas personas ahogadas en el mar y que acabó con muchas personas con sus esperanzas frustradas a las puertas de Europa»</i> • <i>«Y nuestra identidad no es un icono, una cruz, que también, una banderita, unos colores, no, nuestra identidad es la libertad del hombre, nuestra identidad es la separación básica entre la religión y el estado y la igualdad entre el hombre y la mujer»</i>
D5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«Europe is not free, because freedom begins with speaking the truth. In Europe today it is forbidden to speak the truth. A muzzle is a muzzle – even if it is made of silk»</i> • <i>«The time has come to ring the warning bell. The time has come for opposition and resistance. The time has come to gather allies to us. The time has come to raise the flag of proud nations. The time has come to prevent the destruction of Europe, and to save the future of Europe. To this end, regardless of party affiliation, we call on every citizen of Hungary to unite, and we call on every European nation to unite. The leaders and citizens of Europe must no longer live in two separate worlds. We must restore the unity of Europe. We the peoples of Europe cannot be free individually if we are not free together. If we unite our forces, we shall succeed; if we pull in different</i>

	<i>directions, we shall fail. Together we are strength, disunited we are weakness. Either together, or not at all – today this is the law»</i>
D6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>«The Hungarian position is well known: only we should decide on who we live alongside; we do not support migrant quotas; we do not want a permanent immigration mechanism; we do not support migrant visas; and first and foremost money should be spent not on migrants, but on our own citizens»</i>

8. Conclusiones

El análisis del discurso migratorio de tres de los representantes de la derecha populista europea como son Le Pen, Abascal y Orbán nos ha permitido confirmar la existencia de un marco discursivo común utilizado de forma recurrente por este espectro ideológico. Tomando las variables de estudio como la guía para la descripción de los puntos de conexión, se va a desglosar los componentes fundamentales de este tipo de discurso. En primer lugar, si prestamos atención a la temática, inmersa en el terreno de la nominación, se puede apreciar que en el discurso migratorio de la derecha populista cobran una gran importancia los problemas que genera la inmigración, lo que demuestra la influencia del componente ideológico. Por este motivo, entre los temas que reiteradamente aparecen unidos a la inmigración encontramos: los costes económicos que genera, la existencia de amplios mecanismos de ayudas sociales a inmigrantes, la delincuencia que protagoniza la población extranjera, la amenaza cultural y para la identidad nacional que la inmigración masiva supone y, por último, el conflicto de soberanía existente entre los Estados miembros y la Unión Europea en materia migratoria.

En cuanto a la polarización de la sociedad a través de la dicotomía «nosotros» «ellos», estos partidos articulan un «nosotros» centrado en los ciudadanos de a pie que sufren los problemas derivados de la inmigración; que ven como los inmigrantes acceden con mayor facilidad a ayudas sociales y los principios que rigen la sociedad y la cultura nacional se destruyen con vistas a promover la multiculturalidad. El «ellos» por su lado bebe de la ideología antiliberal y antinmigración de estos partidos y tiene como protagonistas a la élite política tradicional favorable a la globalización y a los inmigrantes, foco de muchos de los problemas que perviven en la sociedad. Dentro también del área de la nominación, la metáfora es un recurso retórico que Le Pen,

Abascal y Orbán utilizan en repetidas ocasiones. Su empleo está orientado a atribuir rasgos negativos al proceso migratorio y a los inmigrantes o como crítica contra las instituciones y mecanismos que facilitan la inmigración.

La predicación de este tipo discurso, en particular a lo referente al etiquetado de los actores que participan en él, se caracteriza por el uso de estereotipos y comparaciones cargados de connotaciones negativas y que representan un reflejo fiel de lo que constituye un discurso discriminatorio. Estos tres líderes difunden un estereotipo del inmigrante delincuente, marginal, e incapaz de integrarse, que busca aprovecharse del país recipiente. Por su lado, las comparaciones tienden a asociar a la inmigración, las políticas migratorias liberales y a la cultura de los inmigrantes con fenómenos, objetos o grupos conflictivos que evocan una sensación de amenaza o peligro.

Los recursos argumentativos empleados en el discurso migratorio buscan ante todo convencer de los peligros de la inmigración y justificar la necesidad de aplicar una política restrictiva en este sentido. Una de las estrategias comunes en las alocuciones de la derecha populista es el empleo de falacias dirigidas a construir una política del miedo que cree rechazo hacia la inmigración en la audiencia. En estas falacias se exageran los peligros y consecuencias negativas que pueden derivar de la inmigración, apelando a hechos como la destrucción nacional, la desintegración de la cultura europea, la censura de la libertad de expresión o el aumento de la factura de los servicios sociales. En esta línea, los *topoi* cumplen una función similar. A través de estos nexos lógicos, la derecha populista trata de llegar siempre a la misma conclusión: la inmigración es un fenómeno negativo que hay que hacer frente ya que de no hacerlo acabará con nuestra convivencia, seguridad y valores.

Por último, el estudio de la perspectiva o enmarcado del discurso de acuerdo con la teoría del *framing* expuesta por de Bruijin reconoce la articulación de un *frame* con gran capacidad de convicción. Este destaca por el uso del inmigrante como chivo expiatorio al que se acusa de la mayor parte de los males de la sociedad, el ataque a los valores liberales y multiculturales de la oposición política y el recurso constante a

miedos sociales muy inherentes a la idiosincrasia de la población, lo cual facilita la extensión del rechazo a la inmigración. La estrategia clave que la derecha populista emplea en su discurso migratorio es el Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe. Este modelo simplifica en gran medida los problemas derivados del fenómeno migratorio, los cuales presentan una gran complejidad. Al identificar de forma clara a los ciudadanos como la víctima, al inmigrante como el villano (la figura de villano también es representada por los políticos liberales) y a su partido como el héroe, estos partidos apelan directamente a las emociones de la audiencia que llega de forma intuitiva a conclusiones precipitadas por el propio argumento. En esta línea, Le Pen, Abascal y Orbán centran su discurso en la creación de un vínculo personal con el oyente ya sea a través de la reivindicación de una serie de principios comunes o mediante el compromiso personal, estrategia que predomina por encima de la proposición de políticas basadas en datos empíricos y objetivos.

En el plano diferencial, las alocuciones de estos tres líderes presentan a su vez una serie de rasgos particulares que los caracterizan. En primer lugar, el discurso migratorio de Le Pen destaca por presentar una temática en la que el euroescepticismo y las fronteras juegan un papel muy importante. En su estrategia para polarizar la sociedad, la líder del RN centra el «ellos» en vez de en los inmigrantes, en la clase política tradicional a la que culpa de la inmigración masiva. Este hecho se advierte también en la elaboración de su *frame* discursivo, en el que presenta como villanos a sus oponentes políticos, lo cual configura un discurso claramente antiliberal y antisistema. Respecto al estereotipo del inmigrante, le atribuye más importancia a la imagen de este como ventajista que se aprovecha de las ayudas sociales del Estado que a la percepción de este como delincuente. En el plano argumental, Le Pen se caracteriza por el empleo de falacias fatalistas que anticipan la destrucción del país como consecuencia de la inmigración. Estos argumentos falaces los combina con el uso de *topoi* de consecuencia y amenaza que encajan perfectamente con este intento de retratar el fenómeno migratorio como un evento apocalíptico.

Abascal por su parte articula un discurso muy marcado por los componentes terroristas e islámicos que se hacen dueños de buena parte de la temática. Esta

preocupación se traslada también a la configuración del «ellos», centrado en el inmigrante islámico que profesa una religión y una cultura opuesta a los valores españoles y europeos. En este sentido, Abascal busca transmitir esta idea de incompatibilidad de valores mediante la difusión de un estereotipo del inmigrante como delincuente, dejando el ventajismo económico en un segundo plano. En consecuencia, los *topoi* a los que recurre Abascal con más frecuencia son los de cultura combinados con los de amenaza. No obstante, las falacias empleadas por Abascal sí que atribuyen a la inmigración importantes consecuencias negativas a nivel económico y se alejan un poco de la temática cultural. En lo relativo al *frame*, el político español es un gran exponente del Modelo de la Víctima, el Villano y el Héroe, el cual utiliza de forma muy particular alternando por ejemplo al inmigrante en la función de víctima y villano.

Finalmente, las alocuciones de Orbán destacan por la intención del mensaje de repercutir a nivel europeo más que a nivel nacional. La temática está profundamente centrada en la cultura del continente y la amenaza que supone la inmigración para la estabilidad de la UE. La dicotomía «nosotros» «ellos» del discurso de Orbán identifica dos grandes grupos en la sociedad y en la política, los que están en contra de la inmigración y los que están a favor de ella. En el ámbito de la predicación, el líder del Fidesz promueve un estereotipo del inmigrante marginal, incapaz de adaptarse a la cultura y costumbres nacionales, que al igual que Abascal tiene como fin demostrar la incompatibilidad de culturas. Asimismo, el primer ministro húngaro despliega una línea argumental centrada en defender la existencia de una cultura y valores únicos europeos que emanan de la tradición cristiana del continente. Esto lo consigue a través de la utilización de falacias históricas que combina con el uso del *topos* de amenaza para evidenciar el riesgo cultural que la inmigración plantea a Europa. En lo que respecta al marco discursivo, el *frame* del discurso de Orbán se caracteriza por su gran calidad e idoneidad a la hora de incorporar los elementos que caracterizan un buen *framing*. Además, destaca en este aspecto la puesta en escena de todos los recursos incluidos en el Modelo de las 3P, que permiten a Orbán combinar políticas, principios y compromiso personal en su labor de convicción.

Bibliografía

- Anscombe, J.-C. (1995). La théorie des topoï : sémantique ou rhétorique? *Hermès, La Revue*, 15(1), 185-198.
- Aristóteles. (2017). *Retórica*. Recuperado de One More Library: https://onemorelibrary.com/index.php/es/?option=com_djclassifieds&format=raw&view=download&task=download&fid=2628
- Bayer, L., y Wanat, Z. (9 de enero de 2020). *Orbán: New conservative group needed if EPP stays on 'liberal' path*. Recuperado de Politico: <https://www.politico.eu/article/orban-new-initiative-needed-epp-stays-liberal-path/>
- Betz, H.-G., y Immerfall, S. (1998). *The New Politics of the Right*. Palgrave Macmillan.
- Brujin, H. d. (2017). *The Art of Framing*. Amsterdam: Etopia BV.
- Bruxelles, S., y Chanay, H. d. (enero-diciembre de 1998). Acerca de la teoría de los topoï: estado de la cuestión. *Escritos*(17-18), 349-383.
- Castañón, M. B. (17 de noviembre de 2013). Historia magistra vitae e imitación: la ejemplaridad política de las historias en Maquiavelo. *INGENIUM*(7), 43-70.
- Comisión Europea . (2018). *Standard Eurobarometer 89 – Spring 2018: “Public opinion in the European Union, First results”*. Comisión Europea, Bruselas.
- EFE. (9 de julio de 2019). *El bulo sobre los miembros de la Manada de Manresa: ni menos ni musulmanes*. Recuperado de EFE : <https://www.efe.com/efe/espana/destacada/el-bulo-sobre-los-miembros-de-la-manada-manresa-ni-menos-musulmanes/10011-4019331>
- El Confidencial. (8 de mayo de 2017). *Mapa de resultados de las elecciones en Francia: Macron, el más apoyado en París*. Recuperado de El Confidencial: https://www.elconfidencial.com/mundo/2017-05-08/mapa-resultados-elecciones-francia-macron-presidente-lepen_1378743/
- El País. (12 de diciembre de 2018). *La ola de ataques que ha sacudido Francia en los últimos años*. Recuperado de El País: https://elpais.com/internacional/2018/12/11/actualidad/1544560576_228692.html

- El País. (22 de septiembre de 2019). *El bloqueo político decepciona, enfada o preocupa a más del 90%*. Recuperado de El País: https://elpais.com/politica/2019/09/21/actualidad/1569076948_223425.html
- El País. (10 de noviembre de 2019). *Elecciones Generales 2019 10N*. Recuperado de El País: <https://resultados.elpais.com/elecciones/generales.html>
- Fairclough, N. (2008). El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Discurso y Sociedad*, 2(1), 170-185.
- Gamble, A. (2017). *El estado de bienestar y las políticas de austeridad*. Consultado en BBVA OpenMind: <https://www.bbvaopenmind.com/articulos/el-estado-de-bienestar-y-las-politicas-de-austeridad/>
- Goździak, E. M. (10 de octubre de 2019). *Using Fear of the "Other," Orbán Reshapes Migration Policy in a Hungary Built on Cultural Diversity*. Consultado en Migration Policy Institute: <https://www.migrationpolicy.org/article/orban-reshapes-migration-policy-hungary>
- Habermas, J. (1965). *Conocimiento e interés*. Recuperado de Educantabria: https://www.educantabria.es/docs/Digitales/Bachiller/LECTURAS_DIGITAL/Textos_autores_PDF/Habermas.pdf
- Hungary Today. (5 de abril de 2019). *Orbán Launches Fidesz EP Campaign: 7-point Programme Against Migration*. Recuperado de Hungary Today: <https://hungarytoday.hu/orban-launches-fidesz-ep-campaign-7-point-programme-against-migration/>
- Insee. (8 de octubre de 2019). *Immigrés, étrangers*. Consultado en Insee: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/3633212>
- Interconomía. (26 de noviembre de 2015). *'El fundamentalismo islámico quiere acabar con nuestra identidad'*. Recuperado de Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=xzk0_9E_88A
- Jäger, S. (2008). Entre las culturas: caminos fronterizos en el análisis del discurso. *Discurso y Sociedad*, 2(3), 503-532.
- Kingsley, P. (2 de octubre de 2016). *Hungary's refugee referendum not valid after voters stay away*. Recuperado de The Guardian: <https://www.theguardian.com/world/2016/oct/02/hungarian-vote-on-refugees-will-not-take-place-suggest-first-poll-results>

- Le Figaro. (9 de noviembre de 2018). *FOCUS - Pétain : c'est quoi l'indignité nationale*. Recuperado de Le Figaro: <https://www.lefigaro.fr/flash-actu/2018/11/09/97001-20181109FILWWW00151-focus-petain-c8217est-quoi-l8217indignite-nationale.php>
- Le Pen, M. (2015). *Retranscription brute des discours de Marine Le Pen*. Consultado en Dial UCLouvain: https://dial.uclouvain.be/memoire/ucl/en/object/thesis%3A12203/datastream/PDF_08/view
- Le Pen, M. (27 de febrero de 2018). *Discours de Marine Le Pen à Kintzheim*. Consultado en Rassemblement National: <https://rassemblementnational.fr/discours/discours-de-marine-le-pen-a-kintzheim/>
- Lirola, M. M. (2008). Inmigración, discurso y medios de comunicación. (I. A. Gil-Albert, Ed.) Alicante, España.
- Meersohn, C. (2005). Introducción a Teun Van Dijk: Análisis del Discurso. *Cinta Moebio*, 24, 288-302.
- Migration Data Portal. (19 de marzo de 2020). *Public opinion on migration*. Consultado en Migration Data Portal: <https://migrationdataportal.org/themes/public-opinion-migration>
- Montero, A. S. (2 de diciembre de 2012). Significantes vacíos y disputas por el sentido en el discurso político: un enfoque argumentativo. *Identidades*(3), 1-25.
- Montoya, J. (18 de abril de 2017). Ideologías excluyentes en el siglo XXI. Austria y el auge de la extrema derecha en Europa. *Pensamiento al margen*(6).
- Moreno, F. J., y Bruquetas, M. (2011). *Inmigración y Estado de bienestar en España*. Barcelona: Obra Social «la Caixa».
- Mudde, C., y Kaltwasser, C. R. (2012). *Populism in Europe and the Americas*. Cambridge: Open Society Foundations. (2020). *George Soros*. Consultado en Open Society Foundations: <https://www.opensocietyfoundations.org/george-soros>
- Orbán, V. (16 de marzo de 2016). *Speech by Prime Minister Viktor Orbán on 15 March*. Consultado en Hungarian Government: <https://www.kormany.hu/en/the-prime-minister/the-prime-minister-s-speeches/speech-by-prime-minister-viktor-orban-on-15-march>

- Orbán, V. (10 de enero de 2019). *Viktor Orbán's press conference at the 127th Government Info*. Consultado en Hungarian Government: <https://www.kormany.hu/en/the-prime-minister/the-prime-minister-s-speeches/viktor-orban-s-press-conference-at-the-127th-government-info>
- Pelinka, A. (2013). Right-Wing Populism: Concept and Typology. En R. Wodak, M. Khosravini, & B. Mral, *Right-Wing Populism in Europe: Politics and Discourse*. Londres: Bloomsbury Collections. Obtenido de Bloomsbury Collections.
- Rassemblement National. (2017). *144 Engagements Présidentiels*. Consultado en Rassemblement National: <https://rassemblementnational.fr/pdf/144-engagements.pdf>
- Rodríguez, Á. (11 de junio de 2015). *El islam en Europa*. Recuperado de La Vanguardia: <https://www.lavanguardia.com/internacional/20150611/54432720444/vanguardia-dossier-islam-europa.html>
- Sahuquillo, M. R. (9 de abril de 2018). *Otra victoria de Orbán en Hungría consolida el contrapeso del nacionalismo en el Este de Europa*. Recuperado de El País: https://elpais.com/internacional/2018/04/08/actualidad/1523206947_149001.html
- Schiffrin, D., Tannen, D., y Hamilton, H. E. (2001). *The Handbook of Discourse Analysis*. Malden: Blackwell.
- Service Public Français. (2 de abril de 2020). *Qu'est-ce que l'aide médicale de l'État (AME)?* Consultado en Service Public Français: <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F3079>
- Soca, R. (26 de abril de 2010). *La palabra del día: sátrapa*. Consultado en Fundeu: <https://www.fundeu.es/noticia/la-palabra-del-dia-satrapa-5912/>
- Tekin, B. Ç. (2010). *Representations and Othering in Discourse. The construction of Turkey in the EU context*. Amsterdam: John Benjamins.
- Van Dijk, T. A. (mayo de 13 de 2013). *Ideology and Discourse*. Recuperado de Discourse in Society: <http://www.discourses.org/OldArticles/Ideology%20and%20Discourse.pdf>
- Van Dijk, T. A. (2015). La multidisciplinariedad del análisis crítico del discurso: un alegato en favor de la diversidad. En R. Wodak, & M. Meyer, *Métodos de análisis crítico del discurso* (págs. 143-177). Barcelona: Gedisa.

- Van Dijk, T. A. (2018). Discourse and Migration. En R. Zapata-Barrero, & E. Yalaz, *Qualitative Research in European Migration Studies* (págs. 227-245). IMISCOE.
- Vega, L. (2013). *La fauna de las falacias*. Madrid: Trotta.
- Verso, L. d. (31 de marzo de 2018). *10 frases de Miguel de Unamuno*. Recuperado de Zenda libros : <https://www.zendalibros.com/10-frases-miguel-unamuno/>
- Vox. (2019). *100 medidas para la España Viva*. Consultado en Vox España: <https://www.voxespana.es/noticias/100-medidas-urgentes-de-vox-para-espana-20181006>
- Vox España. (1 de septiembre de 2019). *El vídeo que los progres y las mafias de la inmigración no quieren que veas*. Recuperado de Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=HdWUrqSey94&t=2s>
- Wodak, R. (2015). El enfoque histórico del discurso . En R. Wodak, & M. Meyer, *Métodos de análisis crítico del discurso* (pág. 114). Barcelona: Gedisa.
- Wodak, R. (2015). *The Politics of Fear. What Right-Wing Populist Discourses Means*. Lancaster, Reino Unido: Sage.
- Wodak, R., y Meyer, M. (2015). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Zapata-Barrero, R. (2007). Política del discurso sobre inmigración en España: discurso re-activo y discurso pro- activo en los debates parlamentarios. *Discurso y Sociedad*, 1(2), 317-369.

Anexos

Anexo 1

Discurso de Marine Le Pen en Kintzheim (27 de febrero de 2018) (D1)

La nouvelle loi sur l'immigration que le gouvernement s'apprête à discuter est une nouvelle fumisterie.

Comme d'habitude, comme dans un jeu de rôle bien rodé, nous allons entendre le concert des pleureuses qui sont censées crier à la loi répressive, à l'atteinte aux droits, à la violation de la tradition d'accueil de la France.

A ce rythme-là, nous ne sommes plus dans une tradition d'accueil, mais dans un processus de dépossession.

Pour autant, comme d'habitude, nous allons avoir un ministre de l'Intérieur qui va prendre des postures de matamore, et au final il ne se passera rien.

Personne ne devra être dupe.

Rien sur le contrôle aux frontières de la France.

Aucun moyen supplémentaire pour les reconduites à la frontière.

Rien sur les pompes aspirantes de l'immigration comme l'AME qui nous coûte plus d'un milliard par an.

Rien sur la présomption de minorité qui fait de tout migrant sur simple déclaration prétendant qu'il est mineur un illégal non expulsable.

Rien sur la réforme du code de la nationalité qui est une usine à photocopier les cartes d'identité.

Rien sur l'expulsion des délinquants étrangers.

Au contraire, on nous propose une extension du droit de rétention de 45 à 90 jours quand même la législation européenne pourtant très laxiste autorise jusqu'à 1 an.

Pire, trois jours avant la présentation de la loi, un député « En Marche » a sorti un rapport qui présente 71 mesures pour littéralement installer l'immigration dans nos villes et nos villages.

Ce rapport scandaleux préconise par exemple l'ouverture des administrations non régaliennes aux étrangers; il prévoit des facilités d'entrée dans certaines professions (professions médicales par exemple), des crédits d'impôt pour ceux qui accueillent des migrants ou des facilités d'obtention de titres de séjour.

La liste est longue et en dit long sur l'imagination des immigrationnistes qui nous amène toujours plus loin dans la politique d'abandon.

Comme le dit notre campagne que je vous invite à relayer partout autour de vous. « L'immigration ça s'accélère ».

Les chiffres le montrent avec 267 000 immigrés nouveaux hors UE entrés légalement, sans compter les centaines de milliers d'illégaux.

Nous le savons, vous le savez, si nous ne gagnons pas, notre pays sera submergé.

Vous le sentez, notre génération porte une responsabilité devant l'histoire.

Fuente : (Le Pen, 2018)

Traducción al español del D1

La nueva ley de inmigración que el gobierno está a punto de debatir es otra farsa.

Como de costumbre, como en un juego de rol muy trillado, vamos a escuchar el concierto de los llorones que se supone que deben clamar contra la legislación represiva, la vulneración de los derechos y la violación de la tradición de acogida de Francia.

A este ritmo, ya no estamos en una tradición de bienvenida, sino en un proceso de despojo.

Sin embargo, como de costumbre, vamos a tener un ministro del Interior que va a asumir el papel de valiente, y al final no pasará nada.

Nadie debe ser engañado.

Nada sobre los controles fronterizos en Francia.

Ningún medio adicional para escoltarlos de vuelta a la frontera.

Nada sobre las bombas de succión de la inmigración como el AME, que nos cuesta más de mil millones de dólares al año.

Nada sobre la presunción de minoría que hace que cualquier migrante, por una simple declaración que afirme que es menor, sea un inmigrante ilegal que no puede ser expulsado.

Nada sobre la reforma del código de la nacionalidad que es una fotocopiadora de carnés de identidad.

Nada sobre la expulsión de delincuentes extranjeros.

Por el contrario, proponemos una ampliación del derecho de retención de 45 a 90 días, aunque la legislación europea, muy laxa, permite hasta un año.

Peor aún, tres días antes de la presentación de la ley, un diputado de En Marche publicó un informe que presenta 71 medidas para instalar literalmente la inmigración en nuestras ciudades y pueblos.

En este escandaloso informe se preconiza, por ejemplo, la apertura de las administraciones que no son públicas a los extranjeros; se prevé la facilitación de la entrada en determinadas profesiones (por ejemplo, las profesiones médicas), la concesión de créditos fiscales a los que acogen a los migrantes o facilidades para la obtención de permisos de residencia.

La lista es larga y dice mucho de la imaginación de los inmigracionistas, que nos lleva cada vez más lejos en la política de abandono.

Como dice nuestra campaña, que les invito a transmitir a todos los que les rodean: «La inmigración se está acelerando».

Las cifras lo demuestran con 267.000 nuevos inmigrantes de fuera de la UE entrando legalmente, sin contar los cientos de miles de inmigrantes ilegales.

Lo sabemos, lo saben, si no ganamos, nuestro país se verá abrumado.

Pueden sentirlo, nuestra generación tiene una responsabilidad con la historia.

Anexo 2

Discurso de Marine Le Pen en Brachay (29 de agosto de 2015) (D2).

Et puis, mes chers compatriotes, il y a une autre crise, très grave, qui prend chaque jour de l'ampleur : la déferlante migratoire. Ils ne vous le disent pas et pourtant, c'est la réalité, la situation de l'immigration est aujourd'hui en France totalement hors contrôle. L'immigration était déjà gigantesque, on se souvient du quinquennat de Nicolas Sarkozy qui accueillit légalement, rien que légalement, un million d'étrangers

supplémentaire. Record de la cinquième République. On se souvient que, sous son mandat, les demandes d'asile avaient déjà bondi de 85% en cinq ans. Mais la vague n'était alors qu'en formation. Tout a été fait pendant ce mandat Sarkozy et tout a été continué pendant celui de François Hollande pour que cette vague grossisse, prenne du corps, se nourrisse de leur complaisance et déferle aujourd'hui à pleine vitesse sur notre pays. Vous connaissez la situation, vous la vivez partout, même ici en Haute-Marne contrairement à ce que croient les fins observateurs qui n'observent jamais rien finement et qui ne quittent jamais les limites des arrondissements les plus chics de Paris, car partout cette déferlante est là. Ce sont ces chiffres de l'immigration légale qui restent accrochés au sommet historique de 200 000 nouvelles entrées par an. Ce sont ces campements de Roms, dont étrangement plus personne ne parle jamais alors qu'ils font aujourd'hui partie de notre paysage, un paysage où on accepte l'enracinement de bidonville indigne et de la délinquance nomade étrangère. Ce sont les clandestins, ces fameux « migrants », terme flou qu'on nous impose maintenant pour mieux cacher sous les fumées du politiquement correct une situation qui n'est pas gérée, et encore moins anticipée.

Ma méthode est limpide : se donner les moyens de le faire. D'abord, un pays digne de ce nom a des frontières. Il faut donc des frontières nationales à la France. C'est incompatible avec Schengen et l'Union européenne ? C'est vrai. Nous choisirons donc la France plutôt que l'Union européenne et Schengen.

Ensuite, un pays digne de ce nom peut décider qui entre sur son territoire et qui doit le quitter. Nous n'accepterons donc plus les directives européennes et les décisions des juges supranationaux. La France sera souveraine chez elle. Sa loi sera souveraine, ses décisions respectées et appliquées. C'est l'état de droit, c'est la République. La première d'entre elles consistera à renvoyer systématiquement à la frontière les clandestins illégalement présents sur notre sol. Sinon, c'est le chaos, c'est le désordre, c'est la fin de la République !

Mais, le mieux est de faire en sorte que ces clandestins et ses demandeurs d'asile, qui n'ont pas droit à l'asile et sont nombreux, ne viennent pas en France. Il faut

pour cela supprimer tout ce qui les incite à venir en France : l'aide médicale d'état, bien sûr, fait partie des premiers textes à abroger comme nous reverrons de fond en comble la procédure de l'asile. La Cour des Comptes, comme je vous le disais tout à l'heure, nous apprend que 99% des déboutés du droit d'asile restent en France. Mais c'est inadmissible ... Ce chiffre doit être amené à 0.

Nous supprimerons toutes les aides sociales liées au statut de demandeur d'asile, notamment le logement gratuit. Nous concentrerons l'asile sur un nombre infiniment plus restreint de personnes qui remplissent vraiment des critères exigeants. Bah, après tout, par exemple à des personnages héroïques comme Monsieur Snowden, aujourd'hui pourchassé par son pays, les États-Unis, pour avoir dit la vérité sur l'espionnage de masse conduit par cette nation à l'égard de ses « alliés ».

Il nous faudra agir à la source aussi. Je pense à la Libye, où, nous ne le dirons jamais assez, que l'intervention militaire décidée par Nicolas Sarkozy et Bernard-Henri Lévy en 2011 fut une catastrophe !

Fuente : (Le Pen, 2015)

Traducción al español del D2

Y luego, mis queridos compatriotas, hay otra crisis, una muy grave, que crece cada día: el aluvión de migrantes. No te lo dicen y, sin embargo, es la realidad, la situación de la inmigración en Francia en la actualidad está totalmente fuera de control. La inmigración ya era gigantesca, recordemos el mandato de cinco años de Nicolas Sarkozy, que acogió legalmente, solo legalmente, a un millón de extranjeros más. Récord de la Quinta República. Recordemos que, bajo su mandato, las solicitudes de asilo ya habían aumentado en un 85 % en cinco años. Pero entonces la ola solo estaba en formación. Todo se hizo durante el mandato de Sarkozy y todo se continuó durante el mandato de François Hollande, para que esta ola creciera, tomara cuerpo, se alimentara de su complacencia y hoy rompa a toda velocidad sobre nuestro país. Conocen la situación, la están experimentando en todas partes, incluso aquí en Haute-Marne, en contra de las creencias de los buenos observadores que nunca observan nada en detalle y que nunca salen de los barrios más elegantes de París, porque en esta ola está en todas

partes. Son estas cifras de inmigración legal las que todavía se aferran al pico histórico de 200.000 nuevas entradas por año. Son estos campamentos romaníes, de los que extrañamente ya nadie habla, a pesar de que ahora forman parte de nuestro paisaje, un paisaje en el que aceptamos el arraigo de chabolas indignas y de la delincuencia nómada extranjera. Son los inmigrantes ilegales, esos famosos «migrantes», un término confuso que se nos impone ahora para ocultar mejor bajo la cortina de humo de la corrección política una situación que no se gestiona, y mucho menos se anticipa.

Mi método es claro: darnos los medios para hacerlo. En primer lugar, un país digno de ese nombre tiene fronteras. Por lo tanto, Francia necesita fronteras nacionales. ¿Es eso incompatible con Schengen y la Unión Europea? Sí, lo es. Por ello, elegiremos a Francia en lugar de la Unión Europea y Schengen.

Entonces, un país digno de ese nombre puede decidir quién entra en su territorio y quién tiene que salir de él. Por lo tanto, ya no aceptaremos las directivas europeas y las decisiones de los jueces supranacionales. Francia será soberana en casa. Su ley será soberana, sus decisiones serán respetadas y aplicadas. Es el Estado de derecho, es la República.

La primera de estas medidas será devolver sistemáticamente a la frontera a los inmigrantes ilegales presentes en nuestro suelo. ¡Si no, será el caos, el desorden y el fin de la República!

Pero lo mejor es asegurarse de que estos inmigrantes ilegales y solicitantes de asilo, que no tienen derecho a asilo y son numerosos, no vengán a Francia. Para ello, hay que suprimir todo lo que les incita a venir a Francia: la ayuda médica del Estado, por supuesto, es uno de los primeros textos que se derogarán, ya que revisaremos el procedimiento de asilo de arriba abajo. El Tribunal de Cuentas, como dije antes, nos dice que el 99 % de los rechazados permanecen en Francia. Pero esto es inaceptable... Esta cifra debe reducirse a 0.

Suprimiremos todas las ayudas sociales vinculadas al estatuto del solicitante de asilo, incluida la vivienda gratuita. Concentraremos el asilo en un número infinitamente menor de personas que realmente cumplan con los criterios de exigencia. Bueno, después de todo, por ejemplo, a figuras heroicas como el Sr. Snowden, que ahora está siendo perseguido por su país, Estados Unidos, por decir la verdad sobre el espionaje masivo llevado a cabo por esa nación contra sus «aliados».

Tendremos que actuar también en los países de origen. Pienso en Libia, donde, no se puede decir suficientes veces, ¡la intervención militar decidida por Nicolas Sarkozy y Bernard-Henri-Lévy en 2011 fue un desastre!

Anexo 3

Discurso de Santiago Abascal ante el congreso de los diputados (1 de septiembre de 2019) (D3).

La avalancha migratoria genera también gravísimos problemas de seguridad, económicos y de convivencia. Ustedes saben, aunque lo callan, que, en muchas ciudades europeas, ya hay barrios donde no impera la ley civil sino la ley islámica. Que hay barrios en Europa donde las mujeres no pueden ir solas ni vestidas como les apetezca. Que las violaciones en manada han protagonizado con crudeza el verano también en España. Ustedes lo saben, pero de eso no quieren hablar porque no les parece una parte del problema. Y esta barbarie, porque es barbarie allí donde un grupo se impone a la ley, ya está llegando a nuestro país por culpa de su responsabilidad. Esta misma semana hemos tenido conocimiento de nuevas manadas de salvajes intentando violar a mujeres, pero como sus autores son extranjeros quedan convenientemente silenciadas por el feminismo. Esta es de ayer mismo: una manada intenta violar a una joven en Quintanamanvirgo. Tres individuos, de origen magrebí ilegales residentes en Boada de Roa, la atacaron en las bodegas, aunque la víctima se zafó. ¿De verdad se creen ustedes capaces de convencer a los españoles de que las decenas de inmigrantes ilegales, en su mayoría musulmanes, no tienen nada que ver con este nuevo tipo de agresiones contra las mujeres, contra los homosexuales o con las mafias del comercio ilegal que arruinan a nuestros pequeños comerciantes? ¿De verdad se creen ustedes capaces de convencer a los españoles de la mentira? Desde que el señor Sánchez se vistió de superhéroe con

el Aquarius con la fuerza del dinero de los españoles y trajo a nuestros puertos aquel otro barco, España ha recibido 71 577 inmigrantes según el Ministerio del Interior. No coincide, parece ser, con las cifras que hoy nos da aquí la señora Calvo. Y eso es lo que el Ministerio ha podido constatar, porque probablemente serán muchos más por la naturaleza de la inmigración ilegal, haciendo cada vez más abultada la factura de los servicios sociales, de la seguridad y de nuestra convivencia. ¿Y esa factura quién la paga? ¿Quién paga el pato? ¿Lo pagan ustedes? ¿Lo pagan los poderosos? ¿Los pagan los directores de los medios de comunicación que ya están dando instrucciones para insultarnos? No, esa factura la pagan, por supuesto, una vez más los españoles de a pie mientras ustedes desde sus tribunas, desde sus mansiones amuralladas, les dicen que no basta con trabajar y mantener a sus familias y pagar sus impuestos. No, les obligan a trabajar el doble cobrando lo mismo, para que todos esos ilegales, víctimas o clientes de las mafias y de las ONGs tan gubernamentales reciban asistencia sanitaria gratuita y disfruten de las ayudas sociales a las que tienen tantas dificultades para acceder muchos españoles. ¿Saben ustedes que la renta de inserción mínima que reciben muchos inmigrantes es más de la media de lo que reciben los autónomos como pensión? ¿Saben ustedes cuánto nos cuesta mantener un MENA y cuánto reciben en España las viudas? ¿Cuánto recibe la señora que más ha cotizado en España en toda su vida? Probablemente lo saben y les da igual, así que señora vicepresidenta contésteme si puede, ¿cuánto cuesta la inmigración ilegal a los españoles? ¿Cuánto cuesta mantener los centros de menas?, 14.000 ha dicho usted. ¿Cuánto dinero? ¿Cuánta delincuencia? ¿Cuántos problemas de convivencia para que ustedes sigan cumpliendo lo que les dicen sus jefes desde Bruselas? En España, y se lo tengo que recordar porque parece que se les ha olvidado: una seguridad social en quiebra, más de 3 millones de parados y millones que aún estando trabajando tienen salarios de miseria. Y, por cierto, muchos de ellos inmigrantes legales que han llegado a España cumpliendo con nuestras leyes y con el propósito de integrarse y que tienen, por supuesto, nuestra bienvenida, nuestro respeto y nuestro reconocimiento. Abandonen de una vez este disparate disfrazado de falsa caridad y protejan a los españoles, porque eso es exactamente el deber que ustedes tienen encomendado y para el que los ciudadanos les han votado. Muchísimas gracias.

Fuente: (Vox España, 2019)

Anexo 4

Discurso de Santiago Abascal en el programa de televisión el Gato al Agua (26 de noviembre de 2015) (D4)

Creo que la muerte y el terror islamista han terminado con la demagogia populista, que es responsable de gran parte de los dramas que estamos viviendo. Porque yo creo que hay una responsabilidad criminal de los mandatarios europeos que con la demagogia incontrolada de bienvenidos los refugiados, con la demagogia de atacar a las personas que alertábamos sobre lo que podía pasar, hicieron un efecto llamada que acabó con muchas personas ahogadas en el mar y que acabó con muchas personas con sus esperanzas frustradas a las puertas de Europa. Claro que esas personas están huyendo de la guerra y del horror muchas de ellas, pero como bien decía el primer ministro húngaro, tenemos que saber una a una quién son esas personas, porque el primer deber de un gobernante es garantizar la paz la libertad y la seguridad de sus gobernados. Y al final era cierto que había grano y había paja, como advirtió el obispo Cañizares, el cardenal Cañizares, cuando alertó de la posibilidad de que en Europa se instaurase, debido a esta inmigración islámica masiva, un caballo de Troya que socavase los principios que asientan nuestras sociedades, que informan nuestras leyes, que permiten la convivencia entre nosotros. Y yo creo que... pues la realidad es muy dura, el buenismo dura lo que dura la tranquilidad en nuestras cafeterías, en nuestras terrazas, lo que dura nuestra paz, nuestra libertad, lo que duran los telediarios con buenas noticias. Pero cuando llega la muerte, en su forma más despiadada, en su horror más incontrolado, impulsada no por unos locos, sino por unos fanáticos fundamentalistas islámicos, y esto hay que decirlo, porque también ahora nos están diciendo que no mezclemos el islam con el terrorismo. Si no lo mezclamos nosotros, lo mezclan los propios fundamentalistas. Como cuando nos decían en mi tierra: «no mezcléis a los nacionalistas vascos con la banda terrorista ETA», es que ETA mataba para destruir España, era ETA la que, en su propia acción, en sus propios atentados terroristas se mezclaba con el discurso separatista que les impulsaba. Aquí está ocurriendo lo mismo. Hay una parte del islam que es fundamentalista, algunos de esos no son terroristas y una parte del islam fundamentalista que es directamente terrorista y yihadista. Con lo cual, no solo tenemos que estar preocupados ante la expresión terrorista del islam sino ante la expresión fundamentalista del islam, asentada en numerosísimos barrios y

ciudades de Europa, que está impidiendo la convivencia, constituyendo guetos en nuestra sociedad, donde se pretende implantar la ley islámica, donde hay policía islámica vigilando por las calles que se respeten las costumbres y las leyes derivadas del Corán. Decir todo esto es difícil porque vivimos en una sociedad en la que parece prohibido, en la que inmediatamente uno es tachado... lo hemos visto por Angela Merkel, «¡Xenófobos!», ¿Cuál es la xenofobia?, «¡Racistas!», ¿Cuál es el racismo?, si aquí no hablamos del color de la piel de la gente, si nos da igual que alguien sea blanco, que sea negro, que sea amarillo, que sea marrón, que sea azul o que sea verde. Esa no es la clave, la clave es que tienen algunas personas en la cabeza, sean del color que sean, sean yihadistas pelirrojos, negros o morenos. Y lo que tienen en la cabeza es que quieren combatirnos y que quieren destruir nuestro modo de vida y que están dispuestos a acabar con lo que caracteriza con nuestra identidad. Y nuestra identidad no es un icono, una cruz, que también, una banderita, unos colores, no, nuestra identidad es la libertad del hombre, nuestra identidad es la separación básica entre la religión y el estado y la igualdad entre el hombre y la mujer. Y todo eso hoy está en riesgo por el fundamentalismo islámico asentado en Europa con el dinero de los amigos de muchos de los oligarcas europeos encantados con los petrodólares y que han aceptado que regímenes de los sátrapas como los de Arabia Saudí, estén financiando las mezquitas del odio, del fundamentalismo en nuestro suelo. Ese el problema, y ahora tenemos que luchar contra todo eso. Con lo cual a esos que nos acusaban de xenofobia, de islamofobia, les decimos ahora que tienen una responsabilidad criminal, por no haber garantizado la paz y la libertad de sus gobernados y por haber llevado a muchísimas personas que huían del horror, a otro horror y a otro desastre en los mares cercanos a las costas de Europa.

Fuente: (Interconomía, 2015)

Anexo 5

Discurso del primer ministro húngaro Viktor Orbán (15 de marzo de 2016) (D5)

Europe is not free, because freedom begins with speaking the truth. In Europe today it is forbidden to speak the truth. A muzzle is a muzzle – even if it is made of silk. It is forbidden to say that today we are not witnessing the arrival of refugees, but a

Europe being threatened by mass migration. It is forbidden to say that tens of millions are ready to set out in our direction. It is forbidden to say that immigration brings crime and terrorism to our countries. It is forbidden to say that the masses of people coming from different civilizations pose a threat to our way of life, our culture, our customs, and our Christian traditions. It is forbidden to say that, instead of integrating, those who arrived here earlier have built a world of their own, with their own laws and ideals, which is forcing apart the thousand-year-old structure of Europe. It is forbidden to say that this is not accidental and not a chain of unintentional consequences, but a planned, orchestrated campaign, a mass of people directed towards us. It is forbidden to say that in Brussels they are constructing schemes to transport foreigners here as quickly as possible and to settle them here among us. It is forbidden to say that the purpose of settling these people here is to redraw the religious and cultural map of Europe and to reconfigure its ethnic foundations, thereby eliminating nation states, which are the last obstacle to the international movement. It is forbidden to say that Brussels is stealthily devouring ever more slices of our national sovereignty, and that in Brussels today many are working on a plan for a United States of Europe, for which no one has ever given authorisation.

This danger is not now threatening us as wars and natural disasters do, which take the ground from under our feet in an instant. Mass migration is like a slow and steady current of water which washes away the shore. It appears in the guise of humanitarian action, but its true nature is the occupation of territory; and their gain in territory is our loss of territory. Hordes of implacable human rights warriors feel an unquenchable desire to lecture and accuse us. It is claimed that we are xenophobic and hostile, but the truth is that the history of our nation is also one of inclusion and the intertwining of cultures. Those who have sought to come here as new family members, as allies or as displaced persons fearing for their lives have been let in to make a new home for themselves. But those who have come here with the intention of changing our country and shaping our nation in their own image, those who have come with violence and against our will, have always been met with resistance.

At first, they are only talking about a few hundred, a thousand or two thousand relocated people. But not a single responsible European leader would dare to swear under oath that this couple of thousand will not eventually increase to tens or hundreds of thousands. If we want to stop this mass migration, we must first of all curb Brussels. The main danger to Europe's future does not come from those who want to come here, but from Brussels' fanatics of internationalism. We cannot allow Brussels to place itself above the law. We shall not allow it to force upon us the bitter fruit of its cosmopolitan immigration policy. We shall not import to Hungary crime, terrorism, homophobia and synagogue-burning anti-Semitism. There shall be no urban districts beyond the reach of the law, there shall be no mass disorder or immigrant riots here, and there shall be no gangs hunting down our women and daughters. We shall not allow others to tell us whom we can let into our home and country, whom we will live alongside, and whom we will share our country with. We know how these things go. First we allow them to tell us whom we must take in, then they force us to serve foreigners in our country. In the end we find ourselves being told to pack up and leave our own land. Therefore we reject the forced resettlement scheme, and we shall tolerate neither blackmail, nor threats.

The time has come to ring the warning bell. The time has come for opposition and resistance. The time has come to gather allies to us. The time has come to raise the flag of proud nations. The time has come to prevent the destruction of Europe, and to save the future of Europe. To this end, regardless of party affiliation, we call on every citizen of Hungary to unite, and we call on every European nation to unite. The leaders and citizens of Europe must no longer live in two separate worlds. We must restore the unity of Europe. We the peoples of Europe cannot be free individually if we are not free together. If we unite our forces, we shall succeed; if we pull in different directions, we shall fail. Together we are strength, disunited we are weakness. Either together, or not at all – today this is the law.

Fuente: (Orbán, 2016)

Traducción al español del D5

Europa no es libre, porque la libertad comienza con decir la verdad. Hoy en día en Europa está prohibido decir la verdad. Un mordaza es una mordaza, incluso si está hecha de seda. Está prohibido decir que hoy no estamos presenciando la llegada de refugiados, sino una Europa amenazada por la migración masiva. Está prohibido decir que decenas de millones de personas están dispuestas a partir en nuestra dirección. Está prohibido decir que la inmigración trae el crimen y el terrorismo a nuestros países. Está prohibido decir que las masas de personas provenientes de diferentes civilizaciones representan una amenaza para nuestra forma de vida, nuestra cultura, nuestras costumbres y nuestras tradiciones cristianas. Está prohibido decir que, en lugar de integrarse, los que llegaron aquí antes han construido un mundo propio, con sus propias leyes e ideales, lo que está separando la estructura milenaria de Europa. Está prohibido decir que esto no es accidental y que no es una cadena de consecuencias involuntarias, sino una campaña planeada, orquestada, una masa de gente dirigida hacia nosotros. Está prohibido decir que en Bruselas están construyendo planes para transportar a los extranjeros aquí lo más rápido posible e instalarlos entre nosotros. Está prohibido decir que el propósito de asentar a estas personas aquí es redibujar el mapa religioso y cultural de Europa y reconfigurar sus fundamentos étnicos, eliminando así los estados nación, que son el último obstáculo para el movimiento internacional. Está prohibido decir que Bruselas devora sigilosamente cada vez más trozos de nuestra soberanía nacional, y que en Bruselas hoy en día muchos trabajan en un plan para unos Estados Unidos de Europa, para el que nadie ha dado nunca autorización.

Este peligro no nos amenaza ahora como lo hacen las guerras y los desastres naturales, que nos quitan el suelo de debajo de nuestros pies en un instante. La migración masiva es como una lenta y constante corriente de agua que perfila la costa. Aparece bajo la apariencia de una acción humanitaria, pero su verdadera naturaleza es la ocupación de territorio y su conquista de territorio es nuestra pérdida de territorio. Hordas de implacables guerreros de los derechos humanos sienten un deseo insaciable de darnos lecciones y acusarnos. Se afirma que somos xenófobos y hostiles, pero la verdad es que la historia de nuestra nación es también una historia de inclusión y de entrelazado de culturas. A aquellos que han querido venir aquí como nuevos miembros

de la familia, como aliados o como personas desplazadas temiendo por sus vidas se les ha permitido construir un nuevo hogar para ellos mismos. Pero aquellos que han venido aquí con la intención de cambiar nuestro país y dar forma a nuestra nación a su propia imagen, aquellos que han venido con violencia y en contra de nuestra voluntad, siempre se han encontrado con resistencia.

Al principio, sólo se habla de unos pocos cientos, mil o dos mil reubicados. Pero ni un solo líder europeo responsable se atrevería a jurar que este par de miles no llegarán a ser decenas o cientos de miles. Si queremos detener esta migración masiva, primero debemos frenar a Bruselas. El principal peligro para el futuro de Europa no proviene de los que quieren venir aquí, sino de los fanáticos del internacionalismo de Bruselas. No podemos permitir que Bruselas se sitúe por encima de la ley. No permitiremos que nos imponga el fruto amargo de su política de inmigración cosmopolita. No importaremos a Hungría el crimen, el terrorismo, la homofobia y el antisemitismo que quema sinagogas. No habrá distritos urbanos fuera del alcance de la ley, no habrá disturbios masivos o revueltas de inmigrantes aquí y no habrá bandas que persigan a nuestras mujeres e hijas. No permitiremos que otros nos digan a quién podemos dejar entrar en nuestro hogar y país, con quién viviremos y con quién compartiremos nuestro país. Sabemos cómo van estas cosas. Primero permitimos que nos digan a quién debemos acoger, luego nos obligan a servir a los extranjeros en nuestro país. Al final nos dicen que hagamos las maletas y nos vayamos de nuestra propia tierra. Por lo tanto, rechazamos el plan de reasentamiento forzoso y no toleraremos ni el chantaje ni las amenazas.

Ha llegado el momento de hacer sonar la señal de alarma. Ha llegado el momento de la oposición y la resistencia. Ha llegado el momento de reunir aliados con nosotros. Ha llegado el momento de izar la bandera de las naciones orgullosas. Ha llegado el momento de evitar la destrucción de Europa y de salvar el futuro de Europa. Para ello, independientemente de la afiliación partidaria, llamamos a cada ciudadano de Hungría a unirse y llamamos a cada nación europea a unirse. Los líderes y ciudadanos de Europa no deben vivir más en dos mundos separados. Debemos restaurar la unidad de Europa. Nosotros, los pueblos de Europa, no podemos ser libres individualmente si

no somos libres juntos. Si unimos nuestras fuerzas tendremos éxito, si avanzamos en direcciones diferentes fracasaremos. Juntos somos fuerza, separados somos debilidad. Juntos o no juntos, hoy la ley es esta.

Anexo 6

Discurso de Viktor Orbán en una rueda de prensa de su gobierno (10 de enero de 2019) (D6)

The Government first listened to a technical briefing on the country's readiness to hold the European Parliament elections next May, followed by a briefing on a public opinion poll which was conducted in December, and which asked Hungarian voters what issues they consider to be the most important in the context of the European election. An overwhelming majority of them – 52 per cent – considered the most important issue to be immigration. In consequence of this the Government's view is that we are approaching an important – and perhaps fateful – European election. So far Hungary has been the only country in which people have been able to declare their opinions on immigration and migration: in a referendum, a parliamentary election and a national consultation. Hitherto in other European countries there has been no possibility for this, and so this European election is a great opportunity for Europeans to declare their opinions on immigration. The Hungarian position is well known: only we should decide on who we live alongside; we do not support migrant quotas; we do not want a permanent immigration mechanism; we do not support migrant visas; and first and foremost money should be spent not on migrants, but on our own citizens.

If you will allow me, I would like to share a few more thoughts on this with you which highlight the important fact that migration and immigration will clearly and inescapably be the main issue in the upcoming European election. We don't normally talk about this, because in the contemporary media world sound bites rule, and there is no demand for long explanations. But even so, I can perhaps tell you that migration will not simply be the main issue in the elections to the European Parliament, but an issue which will transform the whole of European politics from the foundations up. This is happening day in day out, every day – today included. This is what we are living through. In my opinion this is the defining political process in Europe today. Note how the

conventional distinctions between political parties – which we traditionally classify as parties of the Right or of the Left – will give way to a more important distinction: the formula which determines them as either pro-immigration or anti-immigration. Likewise note how important it has been for a party to identify itself as anti-European or Eurosceptic, and how that will diminish in importance compared with its stance on immigration. Or let us just think about how this debate on immigration and migration is reshaping our relationship to Christianity. It is clearly strengthening our ties to Christian culture, elevating the protection of Christian culture to the level of a political obligation, and it is also defining Christianity itself as a European way of life. This is a new phenomenon in European politics; in relation to immigration, all these issues – equality between men and women and freedom of religion – have become the most important. The debate on migrants is also reshaping our debate on sovereignty, as now that debate centres on the question of who has the right to decide what new people a community – one European country or another – will or will not live alongside: whether it is possible to force onto such communities groups of people who are alien to them; or whether they alone have the right to decide on the admission of such people. Clearly those who promote immigration do not respect the right to decide of those who do not want to take in migrants – even though that is a democratic decision. We respect the democratic decisions of those who support immigration, their decisions to take in migrants – and indeed the fact that they regard such a thing as desirable. They, however, do not respect our position; and neither do they respect our decisions with which we reject all this. I would also like to point out that migration is such a momentous issue that it could – unless we focus our attention on it – dismantle the structure of the European Union itself: we can easily see that the migration debate also lies behind Brexit. It is also clear that the issue of migration is changing the developmental course of European societies. Up until now we have had a single European civilisation, within which there have emerged independent countries with distinct national characters. This is now changing: instead of our single civilisation, in Europe there will be two different civilisations. There will be a mixed civilisation, which will build its future on the co-existence of Islam and Christianity, on a mixed civilisation; and here in Central Europe we shall continue to envisage Europe as a Christian civilisation. We express this by saying that Europe should remain the continent of the Europeans. And, in the context of debates on liberal and

illiberal democracies, I would also like to point out to you that clearly every liberal democrat is also a supporter of immigration.

Fuente: (Orbán, 2019)

Traducción al español del D6

El Gobierno escuchó primero una sesión informativa técnica sobre la disposición del país a celebrar las elecciones al Parlamento Europeo el próximo mes de mayo, seguida de una sesión informativa sobre una encuesta de opinión pública realizada en diciembre, en la que se preguntaba a los votantes húngaros qué cuestiones consideraban más importantes en el contexto de las elecciones europeas. Una abrumadora mayoría de ellos, el 52 %, consideraba que la cuestión más importante era la inmigración. En consecuencia, la opinión del Gobierno es que nos acercamos a unas importantes y quizás fatídicas, elecciones europeas. Hasta ahora Hungría ha sido el único país en el que la gente ha podido declarar sus opiniones sobre la inmigración y la migración: en un referéndum, una elección parlamentaria y una consulta nacional. Hasta ahora, en otros países europeos no ha habido ninguna posibilidad de hacerlo, por lo que estas elecciones europeas son una gran oportunidad para que los europeos declaren sus opiniones sobre la inmigración. La posición húngara es bien conocida: sólo nosotros debemos decidir con quién vivimos; no apoyamos las cuotas de inmigrantes; no queremos un mecanismo de inmigración permanente; no apoyamos los visados de los inmigrantes y, ante todo, el dinero no debe gastarse en los inmigrantes, sino en nuestros propios ciudadanos.

Si me lo permiten, quisiera compartir con ustedes algunas reflexiones más sobre este tema que ponen de relieve el importante hecho de que la migración y la inmigración serán clara e ineludiblemente el tema principal de las próximas elecciones europeas. Normalmente no hablamos de esto, porque en el mundo de los medios de comunicación contemporáneos reina la mordaza y no hay demanda de explicaciones largas. Pero aún así, tal vez pueda decirles que la migración no será simplemente el tema principal en las elecciones al Parlamento Europeo, sino un tema que transformará toda la política europea desde sus cimientos. Esto está ocurriendo día a día, todos los días, incluido el día de hoy. Esto es lo que estamos viviendo. En mi opinión, este es el proceso político

que define a Europa hoy en día. Obsérvese cómo las distinciones convencionales entre los partidos políticos, que tradicionalmente clasificamos como partidos de derechas o de izquierdas, darán paso a una distinción más importante: la fórmula que los determina como proinmigración o antinmigración. Asimismo, observe lo importante que ha sido para un partido identificarse como antieuropeo o euroescéptico y cómo eso disminuirá en importancia en comparación con su postura sobre la inmigración. O pensemos en cómo este debate sobre la inmigración y la migración está reformando nuestra relación con el cristianismo. Está claramente fortaleciendo nuestros lazos con la cultura cristiana, elevando la protección de la cultura cristiana al nivel de una obligación política y también está definiendo al propio cristianismo como un estilo de vida europeo. Se trata de un fenómeno nuevo en la política europea. En relación con la inmigración, todas estas cuestiones, la igualdad entre hombres y mujeres y la libertad de religión, se han convertido en las más importantes. El debate sobre los migrantes también está remodelando nuestro debate sobre la soberanía, ya que ahora ese debate se centra en la cuestión de quién tiene derecho a decidir con qué nuevas personas vivirá o no una comunidad, un país europeo u otro. Si es posible obligar a esas comunidades a aceptar grupos de personas que son ajenas a ellas o si solo ellas tienen derecho a decidir sobre la admisión de esas personas. Es evidente que los que promueven la inmigración no respetan el derecho a decidir de los que no quieren acoger a los inmigrantes, aunque sea una decisión democrática. Respetamos las decisiones democráticas de los que apoyan la inmigración, sus decisiones de acoger a los migrantes y el hecho de que consideren que tal cosa es deseable. Sin embargo, ellos no respetan nuestra posición y tampoco respetan nuestras decisiones con las que rechazamos todo esto. También quisiera señalar que la migración es una cuestión tan trascendental que podría, a menos que centremos nuestra atención en ella, dismantlar la estructura de la propia Unión Europea. Podemos ver fácilmente que el debate sobre la migración también está detrás de Brexit. También es evidente que la cuestión migratoria está cambiando el curso de desarrollo de las sociedades europeas. Hasta ahora hemos tenido una civilización europea única, dentro de la cual han surgido países independientes con caracteres nacionales distintos. Esto está cambiando ahora. En lugar de nuestra única civilización, en Europa habrá dos civilizaciones diferentes. Habrá una civilización mixta que construirá su futuro sobre la coexistencia del islam y el cristianismo, sobre una

civilización mixta y aquí en Europa Central seguiremos contemplando a Europa como una civilización cristiana. Lo expresamos diciendo que Europa debe seguir siendo el continente de los europeos. Y, en el contexto de los debates sobre las democracias liberales y antiliberales, también quiero señalarles que claramente todo demócrata liberal es también partidario de la inmigración.